

**UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA  
SEDE QUITO**

**CARRERA:  
EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE**

**Trabajo de titulación previo a la obtención del título de: LICENCIADA EN  
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN DOCENCIA  
INTERCULTURAL BILINGÜE**

**TEMA:  
TEXTO DE LECTO-ESCRITURA EN ACHUAR. PROPUESTA  
METODOLÓGICA PARA SEGUNDO AÑO DE EGB**

**AUTORA:  
SURITIAK MARIBEL KAJEKAI AMPAM**

**TUTORA:  
ANNE PASCALE LASO CHENUT**

**Quito, abril del 2018**

### Cesión de derechos de autor

Yo, Kajekai Ampam Suritiak Maribel, con documento de identificación No 140054128-8, manifiesto mi voluntad y cedo a la Universidad Politécnica Salesiana la titularidad sobre los derechos patrimoniales en virtud de que soy autora del trabajo de grado/titulación intitulado: “TEXTO DE LECTO-ESCRITURA EN ACHUAR. PROPUESTA METODOLÓGICA PARA SEGUNDO AÑO DE EGB “, mismo que ha sido desarrollado para optar por el título de: LICENCIADA EN CIENCIAS DE EDUCACION CON MENCIÓN EN DOCENCIA INTERCULTURAL BILINGÜE, en la Universidad Politécnica Salesiana, quedando la Universidad facultada para ejercer plenamente los derechos cedidos anteriormente.

En aplicación a lo determinado en la Ley de Propiedad Intelectual, en mi condición de autora me reservo los derechos morales de la obra antes citada. En concordancia suscribo este documento en el momento que hago entrega del trabajo final en formato impreso y digital a la Biblioteca de la Universidad Politécnica Salesiana.



.....  
3

Nombre: Kajekai Ampam Suritiak Maribel

Cédula: 1400541288

Fecha: 22/02/2018

### Declaratoria de coautoría del docente tutor

Yo, Anne Pascale Laso Chenut, declaro que bajo mi dirección y asesoría fue desarrollado el trabajo de titulación: TEXTO DE LECTO-ESCRITURA EN ACHUAR. PROPUESTA METODOLÓGICA PARA SEGUNDO AÑO DE EGB realizado por: SURITIAK MARIBEL KAJEKAI AMPAM, obteniendo un producto que cumple con todo los requisitos estipulados por la Universidad Politécnica Salesiana, para ser considerados como trabajo final de titulación.

Quito, marzo del 2018



Pascale Laso

C.I.: 1707304075



DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN DISTRITAL TAISHA  
UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE  
ACHUAR "MUKUINK"

Distrito: 14D05 Circuito: 140D05C03\_c Wichim CÓDIGO AMIE: 14B00249



CERTIFICADO

El suscrito Rector de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe en uso de sus atribuciones le faculta

CERTIFICA:

Que la estudiante universitaria **KAJEKAI AMPAM SURITIAK MARIBEL** con número de cédula de identidad **1400541288**, realizó la práctica de investigación en esta institución educativa para la elaboración de tesis, por lo tanto en calidad de autoridad de esta institución **Autorizo** para que haga la publicación del trabajo de investigación realizado.

Es todo cuanto puedo certificar en honor a la verdad, facultando que la beneficiaria puede hacer uso del presente documento en lo que creyere conveniente.

Wichim, 5 de enero de 2018

  
Lic. Kukush Rumpik Y.  
RECTOR



## **Dedicatoria**

Este trabajo lo dedico a los estudiantes achuar de distintas instituciones educativas, en especial a los de la escuela Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Achuar “Mukuink”, para que, con este texto de lectoescritura en achuar, puedan revalorizar su lengua propia y se aplique como texto para el área de lengua nativa.

Dedico de manera especial a mi esposo y mis hijos, quienes, en la dura tarea que tuve, siempre me apoyaron para seguir adelante y terminar mi estudio superior para servir a la sociedad.

## **Agradecimiento**

Agradezco de corazón a los hermanos misioneros salesianos y marianitas, quienes han sido los pioneros de la educación que han venido apoyando a los jóvenes achuar, para que puedan superarse en su proceso educativo. Además, ellos me dieron el apoyo moral, y así culminé mi estudio superior. A los compañeros del grupo con quien compartí los conocimientos, para construir el desarrollo de nuestras comunidades con una visión nueva.

Mi profundo agradecimiento a la Universidad Politécnica Salesiana, en donde aprendí nuevos conocimientos que marcarán toda mi vida. Esta experiencia me servirá para compartir lo aprendido con los niños y jóvenes achuar.

Mi gratitud a los tutores: Pascale Laso, Catalina Álvarez y Luis Peña, quienes, con todo su esfuerzo, voluntad y dedicación, han estado junto a nosotros para orientarnos en nuestro proceso educativo.

## Índice

Introducción .....	1
1. Problema .....	2
1.1. Descripción del problema .....	2
1.2. Delimitación: geográfica y temporal .....	5
1.2.1. Historia de creación de la escuela “Mukuink” .....	6
1.2.2. Situación de la educación.....	7
1.2.3. Estructura de la institución.....	7
1.2.4. Docentes (número total de hombres y mujeres grupo étnico predominante) .....	8
1.2.5. Estudiantes: (número total de hombres y mujeres, grupo étnico predominante) .....	8
1.3. Objetivos .....	12
1.3.1. General .....	12
1.3.2. Específicos .....	12
1.4. Importancia y alcances.....	12
2. Fundamentación teórica .....	14
2.1. ¿Qué es la lectoescritura?.....	14
2.2. ¿Cómo enseñar a leer? .....	15
2.3. ¿Cómo enseñar a escribir? .....	18
2.4. Pasos para escribir.....	21
2.5. La lengua achuar .....	23
3. Metodología .....	26

4. Diagnóstico .....	27
4.1. Escritura de las vocales .....	27
4.2. Escritura de las dobles vocales .....	27
4.3. Reconocimiento de las sílabas .....	28
4.4. Comprensión de lecturas cortas .....	28
4.5. Completando los espacios.....	29
4.6. Relacionando las palabras con los dibujos.....	29
4.7. Formando oraciones cortas .....	29
4.8. Formando oraciones a partir de la lectura del mito.....	30
4.9. Usando palabras y oraciones.....	30
5. Propuesta metodológica .....	31
Conclusiones .....	83
Referencias .....	84



## **Índice de tablas**

Tabla 1. Lista de los docentes .....8

Tabla 2. Número de estudiantes .....8

## Índice de figuras

Figura 1. Diferentes dibujos con su respectivo nombre (Nakumpramu nii naijjai.) .....	29
Figura 2. Mapa del producto de la lectoescritura (iniakmamu aakmartin nunia aujsatin unimiatmau) .....	32
Figura 3. La familia (ii weau) .....	34
Figura 4. Actividades de hombre y la mujer (Achuara takatri).....	35
Figura 5. Dibujo de comunicación verbal (Aujmatmau chichasar) .....	35
Figura 6. Trabajos de hombre (Aishmanku takatri).....	37
Figura 7. Trabajos de la mujer (nuwa takatri iniakmamu).....	37
Figura 8. Trabajos de mujer. (warinchu nuwa najankamu) .....	38
Figura 9. Diferentes formas de escritura. (Achuara uchi aakmatiri).....	39
Figura 10. Muestra de los diferentes cultivos. (warinchu yutai).....	40
Figura 11. Muestra de diferentes objetos de madera (warinchu nakumpramu).....	41
Figura 12. Ilustraciones de distintas cosas con las vocales (warinchu iniakmamu a, e, i, u) .....	42
Figura 13. Dibujos que inician con las vocales. (Nakumpramu a, e, i, u) .....	43
Figura 14. Muestra de diferentes dibujos (Nankamas nakumkamu iniakmamu).....	44
Figura 15. Dibujos con las doble vocales (Yajasmau nai ninki chichu pachitkau).....	45
Figura 16. Diferentes dibujos de utilidad. (Nakumkamu jisan chichama aujeajai.) .....	46
Figura 17. Dibujo de venado y la tortuga (Nakumkamu japa kunkuimjai) .....	47
Figura 18. Dibujo del inicio de la competencia (Nekapnaisatar juwarmau) .....	48
Figura 19. Finalización de la competencia (Iniakmamu nekapnaisar amuamu).....	49
Figura 20. La huerta achuar (Achuara ajari) .....	51

Figura 21. Diferentes dibujos con fonema “ch” (Nakumkamu “ch” nujai juwaun) .....	52
Figura 22. Dibujo los objetos que ician con “j” (Chicham “j” nujai juwariniau) .....	53
Figura 23. Dibujos que inician con “k” (Nakumkamu “k” njuai juwarun).....	55
Figura 24. Dibujos que termina con ka, ke, ki, ku (Chichami ka, ke, ki, ku nujai amuwaun) .....	56
Figura 25. Dibujos que inician con el fonema “m” (Chicham “m” nujai juwarun).....	57
Figura 26. Dibujos con fonema “n” (Chicham “n” nujai juwarun).....	59
Figura 27. Dibujos con el fonema “n” (Chicham “n” umuwamuna pujau) .....	59
Figura 28. Gráficos que inician con el fonema nk (Chicham “nk” nujai juwarun) .....	60
Figura 29. Dibujos con el fonema “p” (Chicham “p” nujai juwaru).....	62
Figura 30. Dibujos de recolección de frutas (Nakumkamu “r” nujai) .....	64
Figura 31. Dibujos que inician con el fonema “S” (Jiajai nakumpramu “S” nujai juwarun) .....	66
Figura 32. Dibujo de una mujer y las Nunkui (Nuwa nunia nunkui).....	67
Figura 33. Nunkui escapando por la guadua (Nunnkui kenkunmani wayawai) .....	68
Figura 34. El hombre en rescate de Nunkui (Aents nunkui wainkatas).....	69
Figura 35. Dibujos de lo animalesn que inician con el fonema “Sh” . .....	72
Figura 36. Dibujos que incluyen sha, shi, shu (Nakumkamu sha, shi, shu).....	73
Figura 37. Muestra de diferentes dibujos de peces (Namak nakumpramu) .....	74
Figura 38. Dibujos que inician con “ts” (Chichama nekam “ts” nujai juwarun) .....	75
Figura 39. Dibujos con el fonema wa, we, wi. (Chicham wa, we, wi) .....	76
Figura 40. Dibujos de los peces (Namak nakumkamu) .....	77
Figura 41. Dibujos de los seres acuáticos. (Yajasmau entsa puju ainiau).....	78

Figura 42.El hombre enamorando a la mujer tsunkinua (Aishman tsunki nawamprumu)	
.....	80
Figura 43. Mujer quemando con el juego a Tsunki (Nuwa tsunkinuan jijiai yuntutui) ...	81
Figura 44. Inundación del mundo (Juun ama) .....	82

## **Resumen**

A partir de lo que se ha observado y se ha diagnosticado, en la escuela Mukuink, algunos niños y niñas no leen ni escriben en su lengua lo hacen con mucha dificultad. Como respuesta a esta problemática, se ha elaborado la propuesta de lecto-escritura en achuar. El objetivo principal es presentar un producto que contenga una metodología adecuada que facilite el proceso de enseñanza en el área de la lengua achuar; este producto está destinado para los estudiantes achuar de segundo año de educación general básica.

La dificultad que ocasiona en los diferentes centros educativos de la zona achuar, es que, llegan materiales desde Ministerio de Educacion, donde muestran desde un contexto diferente que es fuera de su realidad. De tal manera, que los niños y las niñas no logran a una educación eficiente, porque no practican desde su lengua y conocimiento. Para esto, hemos trabajado con la revisión teórica que nos permita dialogar con la realidad, así como la revisión del actual currículo, el mismo que se presenta como abierto y flexible. Así, podemos hacer adaptaciones según el contexto educativo y lingüístico de las niñas y niños achuar de la comunidad Wichim.

## **Abstract**

Based on what has been observed and diagnosed, in the Mukuink school, some children do not read or write in their language they do it with great difficulty. In response to this problem, the proposal of reading-writing in Achuar has been developed. The main objective is to present a product that contains an adequate methodology that facilitates the teaching process in the Achuar language area; This product is intended for Achuar students in the second year of basic general education.

The difficulty that occurs in the different educational centers of the Achuar area is that materials arrive from the Ministry of Education, where they show from a different context that is outside their reality. In such a way, that children do not achieve an efficient education, because they do not practice from their language and knowledge. For this, we have worked with the theoretical review that allows us to dialogue with reality, as well as the revision of the current curriculum, which is presented as open and flexible. Thus, we can make adaptations according to the educational and linguistic context of the Achuar girls and boys of the Wichim community.

## **Introducción**

Quiero presentarles este trabajo de lectoescritura en achuar que considero muy importante para las instituciones educativas achuar, ya que, se perciben dificultades en el aprendizaje y la enseñanza de la lectura y escritura, para eso se plantean formas que realizarán los niños y las niñas durante las actividades.

Con este trabajo quiero contribuir a que la nueva generación mantenga y aplique en la vida cotidiana la lengua achuar de manera correcta, porque la lengua nos enriquecerá en la sociedad, además el idioma es parte de nuestra cultura y su uso nos mantendrá vivos.

La falta de comunicación con nuestras familias, utilizando nuestra propia lengua desde nuestros hogares lleva a la pérdida acelerada de la lengua, la juventud nueva se debe socializar el valor de su propia lengua y solamente con la práctica permanente se logrará fortalecer.

Es importante hacer esfuerzos, para mejorar la Educación Intercultural Bilingüe y ofrecer a las niñas y niños una educación que fortalezca su lengua. Es decir, dejar que expresen, a su manera, para lograr a que descubran la importancia de de su propia lengua comprendan la realidad social cultural.

Este trabajo se enmarca desde su contexto y es por lo que este texto de lectura y escritura se elaboró, para los niños y niñas de segundo grado. Aunque existen algunos materiales en el centro educativo, se implementará este texto, para que, los estudiantes no continúen con las dificultades en cuanto la lectura y escritura durante el proceso de enseñanza aprendizaje.

## **1. Problema**

### **1.1. Descripción del problema**

El sistema educativo propone que la EIB fortalezca la educación en los territorios de los pueblos, en nuestro caso, de los que somos achuar, la lengua debe ser materia de estudio en nuestra zona, sin embargo, no se ha elaborado una didáctica específica de enseñanza y aprendizaje de la lengua achuar. Otra dificultad es la parte económica, puesto que, al haber pocos recursos, es difícil distribuir los textos en diferentes escuelas del territorio achuar.

Durante la práctica docente que he realizado descubri serios inconvenientes con los estudiantes de la escuela de Wichimi, algunos no logran formar las palabras ni las oraciones, eso dificulta que puedan dar paso a la lectura comprensiva del texto. Y en general marca una deficiencia en toda la educación básica de esa localidad.

Además, en todas las escuelas de la zona achuar, eso ocurre porque no se les ha enseñado las bases de la lectura desde un principio, es decir, cómo leer y escribir iniciando desde su propia lengua y luego dar paso a la segunda lengua que es castellano.

Los centros educativos de la zona achuar no cuentan con el material de lectoescritura de la lengua achuar y los docentes no tienen instrumentos, para aplicar durante su proceso de enseñanza aprendizaje. Los más afectados son los estudiantes; a pesar de que algunos autores han elaborado materiales, estos no fueron aplicados y gracias a lingüista Edith Molina, que ha venido colaborando por muchos años en centro de apoyo de Wasakentsa, se han logrado elaborar algunos textos, diccionarios, folletos de lengua achuar y se han



distribuido en algunas de las escuelas, estos materiales en la mayoría de casos quedan archivados, pues los docentes desconocen la forma en que deben usarlos.

Al no haber materiales en lengua propia que circulen en el territorio achuar, a las escuelas llega material del Ministerio de Educación en castellano, material que está descontextualizado y que colocan como lengua materna de la escuela, el castellano, con la pérdida del espacio de la lengua achuar. La mayoría de los educandos no entienden la casi totalidad de las clases dadas en castellano, en cambio, sí entienden lo que ha sido enseñado en la lengua achuar. (Warush, 2009, pág. 3).

Los niños/as actualmente no pueden hablar perfectamente en su lengua materna achuar, tienen una mezcla de lenguas que no es adecuada por la convivencia e inclusión de otras culturas en sus comunidades, lo que dificulta en la lectoescritura y las formas de comunicación en su cultura. Algunos de los padres de familia se aferran a la enseñanza de la lengua castellana olvidando lo suyo, pero es importante que los padres y madres de familias enseñen el valor de su lengua a los hijos y los docentes refuercen el achuar en la parte teórica sobre lectura y escritura durante las clases.

Actualmente, la cultura achuar atraviesa un déficit de práctica de su lengua oral y escrita porque se ha notado que hay cierto en el olvido, para eso elaboro este material de lectoescritura para que los niños/as achuar aprendan a revalorizar su lengua y cultura.

En el transcurso del tiempo, si no se enseña desde un principio la lectoescritura desde su lengua, tendrán más dificultades en lo posterior, por eso, los estudiantes mientras van cursando los niveles, tienen problemas de lectoescritura.

Sabemos por varios estudios que el acceso a la lecto escritura debe hacerse en la lengua materna de los niños y niñas, pues es en esta que son expertos. Así la LOEI retoma la constitución del Ecuador y establece:

Al referirse educación intercultural, el Ministerio de Educación (2012) expone lo siguiente:

Art. 343, de la Constitución de la República del Ecuador determina que “El sistema nacional de educación integrará una visión intercultural acorde con la diversidad geográfica, cultural y lingüística del país, y el respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades” (pág. 18).

Esto conlleva a que los niños y niñas de los territorios de las nacionalidades y pueblos reciban una educación en la lengua y conocimientos dominantes y no en los suyos propios, por que, esto ocasiona un distanciamiento entre ellos y sus propias comunidades.

La ley establece la pertinencia lingüística de los procesos educativos:

Art. 347. Numeral 9 del mismo ordenamiento entre las responsabilidades del Estado establece la de “[...] garantizar el sistema de educación intercultural bilingüe, en el cual se utilizará como lengua principal de la educación la de la nacionalidad respectiva y el castellano como idioma de relación intercultural, bajo la rectoría de las políticas públicas del Estado

y con total respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades” (Ministerio de Educación, 2012, pág. 34).

Se trata de hacer de esfuerzos, para mejorar la EIB y ofrecer a las niñas y niños una educación que fortalezca su identidad, a la vez que hablen desde su contexto cultural y lingüístico, es deber de los docentes que trabajan en las diferentes instituciones educativas de practicar el valor de su lengua en todo momento.

Este trabajo se enmarca en ese contexto y es por esto que este texto de lectura y escritura se elaboró, para los niños de segundo grado, ya que no existe este material en el centro educativo. Si no se implementa este texto, el problema de la lectura y la escritura continuara durante el proceso de enseñanza aprendizaje.

### **1.2. Delimitación: geográfica y temporal**

Este trabajo he realizado con investigación directa de los moradores de la comunidad achuar Wichim y en la misma institucion educativa, que es perteneciente a la parroquia Pumpuentsa, cantón Taisha.

La institución educativa UECIBAM fue creada con una visión hacia el desarrollo, para facilitar al acceso al estudio de los hijos y las comunidades vecinas en la misma escuela, además con el objetivo de seguir practicando en mantener la cultura y la lengua.

La lengua achuar es nativa. Los achuar han tratado de mantener su cultura y su lengua propia, pero en medio de eso, desde hace mucho tiempo, llegó la evangelización y la educación escolarizada que produjo la mezcla de lengua, es por eso, que ellos enseñan a sus hijos de esa manera que aprendieron.

La unidad educativa Mukuik es una institución completa, tiene sus muebles e inmuebles adecuada, gracias al apoyo de la comunidad y las instituciones públicas y privadas.

La UECIBAM está ubicada a lado de la punta de la pista de aterrizaje, pasando un riachuelo y cuenta con el terreno propio se encuentra asentada con la dimensión de 400 metros al cuadrado y cuenta con infraestructuras adecuadas donde actualmente cursan 124 estudiantes (Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Achuar Mukuik, 1976).

### **1.2.1. Historia de creación de la escuela “Mukuik”**

El señor Mukuik narra que en esos tiempos vivían en continuas guerras y no pensaban en organizarse ni tampoco recibían visitas extrañas. En el año de 1962, el cura Luis Bolla, desde la misión Taisha, llegó por primera vez a visitar al señor Mukuik y Uniti, pensaron que los militares vinieron a detener a los criminales.

El padre Luis Bolla llegó a predicar la palabra de Dios, enseñando buenas costumbres y la convivencia entre familias achuar, pero ni así aceptaban que les dirigía palabra hacia a ellos, sin embargo, el señor Mukuik les socializó a los socios de ese sector.

Con la ayuda del sacerdote, las familias achuar se centraron en trabajar, y el señor Mukuik asumió el liderazgo donde planificó y organizó mingas comunitarias con los socios, luego, organizó para fundar la comunidad con la ayuda del padre Luis Bolla.

Cierto día realizó la misa el padre Luis Bolla, acompañado del voluntario Arnalot Chuint, después que culminó la ceremonia, el señor Mukuik proclamó el nombre de la comunidad. Con el nombre Wichim del mismo nombre del río, se creó en el año 1966 con la ayuda del salesiano. El padre Luis continuó con su propuesta de crear la escuela,

después de un tiempo se logró crear la escuela con el nombre MUKUINK (Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Achuar Mukuink, 1976).

### **1.2.2. Situación de la educación**

En el año de 1976, el P. Luis Bolla creó la escuela fiscal “COMIN” y el primer profesor fue: Juank Kuja, funciono varios años y en el año 1972, dejó funcionar la escuela. luego se continúa con la escuela Radio Fónica Bicultural shuar “SERBISH”, con el nombre Mukuink.

Viendo la necesidad de la educación, los socios deciden elevar la categoría y fue encabezado por el señor Fidel Mukucham, a través de la gestión con las entidades públicas y privadas se transforma en la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Achuar con el mismo nombre, que facilita a nuestros hijos a seguir los estudios básica y superior en la misma comunidad y dar el servicio a las comunidades aledañas para así construir una educación competente para sus hijos (Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Achuar Mukuink, 1976).

### **1.2.3. Estructura de la institución**

#### **Autoridades del centro educativo**

**Rector:** Fidel Mukucham

**Vicerrector:** Kukush Rumpik

**Secretario:** Purta Piruch

**Inspector:** Alfonso Kaasap

#### 1.2.4. Docentes (número total de hombres y mujeres grupo étnico predominante)

**Tabla 1. Lista de los docentes**

N°	APELLIDOS Y NOMBRES	SEXO		GRADO
		H	M	
01	Mukucham Ujukam Tsamarint Fidel	X		Bachillerato, Octavo, Noveno y Décimo.
02	Mukucham Ujukam Unkum Dionisio	X		Bachillerato
03	Mukucham Ujukam Abel	X		Segundo grado
04	Mukucham Ujukam Entsakua Patricio	X		Primer grado
05	Pinchu Tsere Hernán	X		Tercero cuarto
06	Rumpik Yapakach Kukush	X		Quinto sexto
07	Purtar Piruch	X		Octavo, Noveno, Décimo y Bachillerato
08	Esteban Marian	X		Bachillerato
09	Alfonso Kaasap	X		Bachillerato
10	Ramiro Yampia	X		Bachillerato
11	Tsamaraint Santiak Shunta Rubén	X		Inicial 1 y 2

Nota: Adaptado de “acta de la Institución Educativa “, (1976), por Maribel Kajekai (2017)

#### 1.2.5. Estudiantes: (número total de hombres y mujeres, grupo étnico predominante)

**Tabla 2. Número de estudiantes**

N°	NOMBRE Y APELLIDOS.	GRADOS	SEXO	
			M	H
		Inicial 1		
01	Kampurim Shinkikiat Naichap Daniel			X
02	Mukucham Atamaint Carlos Ramón			X
03	Mukucham Chumap Tsunkinua Ofelia		X	
04	Mukucham Unkum Nayaimp Andy			X
05	Pinchu Sharup Nantu Alfonso			X
06	Piruch Mukuink Untsumak Dayana		X	
07	Rumpik Aij Meset Estalin			X
08	Sanchim MukuchamKuit Líder			X
09	Sharup Pinchu Namur David			X
10	Shinkikiat Atamaint Ribaldo Néstor			X

11	Yampia Rumpik Tsankus yhoselin		X	
		Inicial 2		
12	Kampurim Yampia Rusi Blanca		X	
13	Mukucham Mukuink Chiki Raquel		X	
14	Mukucham Pinchu Andrea Lourdes		X	
15	Mukucham Pinchu maye Fabricio			X
16	Mukucham Unkum Etsaa Lino			X
17	Sharup Mukuink Jintia Hilario			X
18	Timias Rumpik Nusep Mariuxi		X	
19	Yampia Mukucham Iwiakach David			X
		Primero EGB		
20	Aij Yampia Murufí Ernestina		X	
21	Mukucham Atamaint jhon Marcos			X
22	Mukucham Chumap Maikol Dionisio			X
23	Mukucham Pinchu Ishtik Lisbeth		X	
24	Mukucham Taant Mashian Luis			X
25	Mukucham Unkum Nayash Alexander			X
26	Pinchu Mukucham Jintia Hernán			X
27	Pinchu Sharup Anen Beatriz		X	
28	Sharup Pinch Nupir Rebeca		X	
29	Shinkikiat Atamaint Chicham Marcos			X
		Segundo EGB		
30	Kampurim Yampia Nusep Aida		X	
31	Mukucham Chumap Tsunkinua Ofelia		X	
32	Mukucham Pinchu Natalina		X	
33	Mukucham Unkum Anen Nela		X	
34	Mukucham Unkum Chicham Fidel			X
35	Piruch Mukuink Ipiak Genoveva		X	
36	Rumpik Aij Meset Estanislao			X
37	Rumpik Ujukam Antuash Diego			X
38	Sharup Pinchu David Lorenzo			X
39	Shikikiat Atamaint Chicham Marconi			X
40	Unkum Mukucham Peem Alexis			X
		Tercero EGB		
41	Mukucham Mukuink Sharimiat Pascual			X
42	Mukucham Unkum Charip Abel			X
43	Piruch Mukuink Yaun Marcí		X	
44	Rumpik Aij Rusi Ofelia		X	
45	Rumpik Ujukam Kapuchak Damaris		X	
46	Rumpik Aij Rusi Ofelia		X	
47	Sanchim Mukucham Mayanch Felicia		X	
48	Sharup Pinchu Nawir Inés		X	
49	Shimpiu Mukuink Nijiamanch Estrella		X	
50	Shinkikiat Atamaint Jessuca		X	

51	Shinkikiat Kampurim Tsuat Jefferson			X
52	Yampia Mukucham Taish Wilmer			X
		Cuarto EGB		
53	Mukucham Atamaint Jesús Lenin			X
54	Mukucham Taant Shakap Carola		X	
55	Mukucham Ujuka Sechanua Leriana		X	
56	Mukucham Unkum Chapuras Nina		X	
57	Pinchu MUKUCHAM Senur Marina		X	
58	Pinchu Sharup Miik Dorina		X	
15	Piruch Mukuink Juana Amelia		X	
60	Rumpik Aij Jeencham Silvio			X
61	Rumpik Aij Puar Gilma		X	
62	Rumpik Aij Uwi Illanes			X
63	Sanchim Mukucham Yamanua Amada		X	
64	Sharup Pinchu Yamanua Lucrecia		X	
65	Shinkikiat Atamaint Edwin Octavio			X
66	Tserem Unkum Juyukam Edwin			X
67	Yampia Mukucham Wakiach Anfbal			X
		Quinto EGB		
68	Kampurim Yampia Yanua Edith		X	
60	Mukucham Atamaint Nanki Delgado			X
70	Pinchu Mukucham Tirinkias Kelly		X	
71	Tserem Unkum Maaich Margarita		X	
		Sexto EGB		
72	Pinchu Mukuink Uwijint Adriano			X
73	Pinchu Sharup Nase Fermín			X
74	Rumpik Aij Kunam Olger			X
75	Rumpik Ujukam Nayaimp Jefferson			X
76	Sanchim Mukucham Yanua Jenny		X	
77	Shinkikiat Atamaint Roberto Jacinto			X
78	Tserem Unkum Maaich Margarita		X	
79	Yampia Mukucham Musach Cristian			X
		Séptimo EGB	X	
80	Mukucham Unkum Nantar Yhulisa		X	
81	Piruch Mukuink Aja Magaly		X	
82	Tserem Unkum Tuitsa Bosco			X
		Octavo EGB		
83	Mukucham Taant Jhecson Patricio			X
84	Mukuink Tserem Tsemaik Carola		X	
85	Piruch Mukuink Matut Tarcila		X	
		Noveno EGB		
86	Pinchu Sharup Sechanua Adela		X	
87	Rumpik Ujukam Sekut Yajaira		X	
88	Shinkikiat Atamaint Inés		X	
		Décimo EGB		



89	Kashijint Pitiur Intiai Gladys		X	
90	Mukucham Atamaint Tatiana Yadira		X	
91	Mukucham Unkum Mukuink Cristóbal			X
92	Rumpik Ujukam Fanny Ninfa		X	
93	Yampia Mukucham Tiris Marlene		X	
		Primero BGU		
94	Mayak Tiwi Sekut Lucila		X	
95	Mukucham Atamaint Fidel Aquino			X
96	Mukucham Atamaint Samira Jessica		X	
97	Semu Kinkia Entsanua Nancy		X	
98	Tuntuam Mantu Sanchik Luzmila		X	
99	Ujukam Sharup Pantin Tito			X
100	Ujukam Sharup Ujukam Bosco			X
101	Yampia Mukucham Chuin Milton			X
102	Yampia Ujukam Yankuam Ángel			X
		Segundo BGU		
103	Mukucham Ujukam Sunka Benito			X
104	Mukucham Unkum Kasak Romario			X
105	Paatam Kintiui Yaun Clemencia		X	
106	Pinchu Tserem Masuk Elena		X	
107	Semu Shakaim Sakarias Segundo			X
108	Shainkiam Semu Taish Francisco			X
109	Shinkikiat Atamaint Lady Petronila		X	
110	Tuntuam Sanchim Tsere Carlos			X
111	Ujukam Washikiat Tsukanka Guido			X
112	Wasum Wisum Irarit Norma		X	
113	Yampia Mukucham Najarip Edith		X	
		Tercero BGU	X	
114	Chapui Kaasap Chiriap Danilo			X
115	Chapui Titia Kaitian Ricardo			X
116	Chumap Tuntuam Yankuam Emerson			X
119	Jeencha Rumpik Wanik Klever			X
120	Jempekat Sharimiat Chumpi Fernando			X
121	Jempekat Sharimiat Putsumanch Clarisa		X	
122	Kaasap Paanta Wampiu Gervasio			X
123	Kaasap Entsakua Chuim Natale			X
124	Tiriats Tsamaraint Nayash Geovany			

Nota: Adaptado de “Acta de la Institución Educativa” (Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Achuar Mukuink, 1976) por Maribel Kajekai (2017).

### **1.3. Objetivos**

#### **1.3.1. General**

Fortalecer el uso de la lengua achuar a través de la elaboración de un texto para la enseñanza de las/los niñas y niños de segundo año de educación básica que contribuirá al mejoramiento de la calidad de la EIB en el territorio Achuar.

#### **1.3.2. Específicos**

- Determinar las bases teóricas de la lectura y escritura en las etapas iniciales de la escritura.
- Diagnosticar las habilidades y destrezas de lectura y escritura en achuar de los niñas y niños de 2do grado.
- Revisar el marco curricular y adaptarlo a las necesidades reales de las/los niñas y niños.
- Elaborar el texto de lectoescritura, para fortalecer la enseñanza aprendizaje dentro del contexto educativo con la propia lengua y puedan valorar su idioma en su cultura.

### **1.4. Importancia y alcances**

Como se ha mencionado anteriormente, la importancia de este trabajo radica en la solución de una problemática de carencia de materiales que se presenta en la institución. Además, el partir de un diagnóstico permite comprender la situación real en que se encuentran las niñas y niños con respecto al uso y conocimiento de la lengua achuar. Esta investigación es así, una aproximación a la situación lingüística de la lengua en la

escuela, a profundizarse en futuros trabajos, eso sí, con una respuesta metodológica concreta a partir de la elaboración de texto para 2do año de Educación General Basica.

## **2. Fundamentación teórica**

### **2.1. ¿Qué es la lectoescritura?**

La lectura y la escritura son procesos que permiten el acceso al mundo de lo escrito y a una gran cantidad de información y conocimiento. Leer es acceder a los significados, pero ese acercamiento se hace desde un bagaje cultural y lingüístico, lo que se denomina literalidad. Esta última sería el sentido que le otorga a una práctica escrita una persona desde quién es.

La lectura y la escritura son destrezas que se aprenden en la escuela, todo ese aprendizaje permite a los estudiantes desarrollar sus conocimientos y relacionarse en la sociedad, y para que sea competitivo debe pasar ser un buen lector todo ese aprendizaje adquirido perdurara en toda su vida (Océano, 1999).

Esto quiere decir que cuando escribes directamente, lees, porque desde la mente que sale se escribe, cuando un/a niño/a toma lápiz o esfero y comienza a rayar, dibujar o escribir, es porque tiene la noción y lo hace en el cuaderno o papel, mientras se le pregunta puede responder qué es lo que dibujó o escribió. Es que esa práctica y apropiación tiene sentido básicamente en la escuela.

Las exposiciones de los diferentes autores mencionan sobre la lectoescritura, que son dos complementos, practicados durante el proceso de las actividades planteadas, para el aprendizaje de los estudiantes se debe presentar una forma fácil presentando las gráficos e imágenes que ellos tienen conocimiento que ejercitarán.

Los estudiantes descifrarán para comprender la lectura y la escritura de imágenes, seguirán expresando palabras, frases y oraciones hasta llegar a formular una narración larga del texto presentado.

Al referirse la lectoescritura, Winebrenner (2007) menciona que los estudiantes leen y escriben a su alcance:

Así como los niños aprenden a leer leyendo, también aprenden a escribir escribiendo. Casi todos los alumnos pueden aprender a escribir si somos flexibles con los métodos y la tecnología que pueden utilizar. La solución a la escritura manual u otras habilidades para escribir más allá del tercer grado, sin el apoyo de la tecnología, es con frecuencia una pérdida de tiempo para los alumnos (pág. 183).

Ahora, en cuanto a la lectoescritura, Bijl (1996) asevera que:

Puede haber diferentes definiciones, pero en todos los casos el acto de escribir solo tiene sentido en relación con su complemento: la lectura. Leer y escribir son actividades interrelacionadas y muy pegadas (pág. 86).

## **2.2. ¿Cómo enseñar a leer?**

Para enseñar a leer se debe seguir una metodología diseñada propiamente, para los estudiantes accedan con mayor facilidad eso depende de los sentidos y el interés del que aprende la lectura.

Al referirse la lectura, Villalba (2010) afirma que:

Leer es la actividad humana de observación, reflejo, conocimiento, comprensión y aplicación. Al momento que leemos, todas nuestras facultades cognoscitivas, cognitivas y afectivas, forman un trinomio para llegar al entendimiento de textos, frases, slogans, grafitis, redacciones y una multiplicidad de elementos (pág. 73).

El aprendizaje de la lectura es un dinamismo que nace de cada persona que depende de serie de pasos como: observación, refejo, conocimiento, comprencion y aplicación. Entonces, la lectura no solo tiene que ver con el pensamiento, sino además con lo afectivo. Mientras que E. Stone (1966) dice que el niño ejercita lo aprendido en voz alta y necesita ayuda del docente. Tambien tomará su tiempo para que se independice.

El infante, para aprender, repite varias veces; la dependencia permanente que mantiene de las cosas va a superarse durante el transcurso del tiempo, y así logrará una lectura comprensiva; esto depende del aprendizaje que vaya adquiriendo junto a la ayuda del docente (Stones, 1966).

Durante el proceso de enseñanza de la lectura, al estudiante se debe motivar con mensajes y nuevas imágenes dentro del aula para que establezcan interés y solamente en ese momento se vuelve importante para seguir superando en esta etapa, como, por ejemplo:

Para la enseñanza de la lectura, Torres (2000) expone las actividades de:

Rotular el aula para el ejercicio de la lectura, consiste en colocar tarjetas con los nombres sobre los diversos objetos y de elementos de la clase: puerta, ventana, vidrio, pizarrón, mesa, silla, armario, escudo, etc., y al diario practica su lectura señalando y reconociendo los mismos. Además de los nombres se puede rotular con avisos, señales, instrucciones etc. (pág. 115).

Una vez hecha esa relación entre el mundo de lo concreto y el lenguaje, es necesario trabajar en que las personas comprendan el lenguaje como estructura simbólica, actividades como las actividades que se presentan el texto *Enseñar a leer*, de tal manera tendrá habilidad de entender de lo que se trata:

Cuando la lectura va acompañada de charlas posteriores en las que se deja a los pequeños hacer preguntas, participar en la interpretación del texto, en definitiva, explorar su contenido, los ponemos, además, ante el valor simbólico del lenguaje, les estamos haciendo captar que pueden representar la realidad mediante símbolos que son independientes de los objetos, del lugar y el momento en que ocurrieron. (Linuesa, 2008, pág. 110).

De esta forma, el niño aprenda a leer y comprender al momento de la lectura. Algunas veces aporta su criterio sobre la lectura realizada y, a la vez, a medida que va practicando, desarrolla sus habilidades lectoras y escritoras. Permitir esto hace que las niñas y los niños comprendan los elementos implícitos de la lectura.

Al describir el lenguaje, Bowdoin (1984) menciona que la lectura sea eficaz debe iniciar “antes que el niño aprenda a leer en la escuela, necesita tener la capacidad de pensar, de seleccionar cosas que van juntas, porque son iguales o porque pertenecen al mismo grupo” (pág. 2).

Cuando leemos textos interesantes, aprendemos, porque justamente nos interesa; de esa manera, la lectura motivadora es fundamental para que los conocimientos perduren. Es necesario que los padres y docentes les guiemos en lo que prefieren seleccionar, agrupar las ilustraciones o por tamaños, ya que también es parte de la lectura que tienen los niños y con el apoyo seguirán desarrollando la capacidad de leer mentalmente. Los niños pequeños leen de acuerdo con la necesidad que tienen, pero también los padres y los docentes, en el caso que sea necesario, por lo general es preferible motivarles a los niños para que tengan interés de la lectura, a través de los gráficos, antes que enseñar a escribir. Esto les permitirá a aprender más fácil de escribir en lo posterior.

Fischer (1997) afirma que el aprendizaje de la lectura comienza “desde primer grado el aprendizaje de la lectura; la escritura, redacción y la ortografía deben enseñarse en estrecha relación y respetando el ritmo, la capacidad individual del trabajo y de asimilación del niño” (pág. 7).

### **2.3. ¿Cómo enseñar a escribir?**

Para que el estudiante aprenda a escribir tiene que seguir una serie de pasos, tendrá que hacer varios borradores, hasta tener una versión final. De esta manera, lograrán su objetivo previsto, siempre, con el apoyo del docente, siguiendo una metodología adecuada, el aprendizaje de la escritura formara parte de su vida.



La escritura es:

Un proceso que se desarrolla en distintas etapas, en cada una de las cuales se crean textos que el alumno corrige y perfecciona con el apoyo del maestro. Las evidencias de este proceso quedan en el portafolio (carpeta de registro de trabajos), como prueba de progreso del alumno en el desarrollo de la destreza. (Equipo Pedagógico de Editorial Norma, 2010, pág. 50).

En el inicio de la escritura, no es necesario que el/la niño/a haga excelente trabajo, sino dejar que haga solo según cómo quiere hacerlo, siempre con la guía del docente, es cierto que habrá muchos borrones queriendo perfeccionar la escritura. En el inicio siempre hay errores, pero hay que valorar el trabajo. Sin embargo, podemos emplear un término “pero” para animarlos, por ejemplo; *está muy bien “pero” falta en esta parte*, la animación de estado anímico es muy importante ya que con la energía positiva tendrá interés de seguir practicando o ejercitando la escritura hasta perfeccionar

Según la indicación que nos hace la Guía de Aplicación Curricular los/as niños/as, se frustran cuando se les enseña con las reglas arbitrarias de la escritura, es muy cierto, cada niño/a tiene diferentes ritmos de aprendizaje. Hay que permitirles que hagan según cómo quieran empezar, me pregunto, si tuvieran diez niños/as que escriban con la mano zurda y quince con la derecha, ¿sería paso de enseñanza de la escritura?, los niños/as son muy creativos, solo por una sola indicación del profesor pueden ya comenzar a hacer, aunque aplicando diferentes pasos, pero llegando en el mismo resultado de la escritura. Guía de aplicación curricular de la lengua y literatura (2010)

Otra recomendación es pensar que quien escribe es el primer lector de su propio trabajo:

Al escribir, yo mismo soy el primer lector. Realizo una especie de control o monitoreo de lo escrito igual que en la comunicación oral cuando oímos lo que estamos diciendo. Mediante este monitoreo puedo hacer un seguimiento permanente a lo que escribo (pág. 86)

Sánchez (1972) asevera que “la escritura es el proceso mecánico mediante el cual aprendemos a escribir las palabras y las oraciones con letra tan clara que puede ser comprendida por cualquier lector corriente” (pág. 23). Esto quiere decir que siempre deberíamos escribir para alguien.

La enseñanza de la escritura sigue un proceso técnico donde inicia escribiendo palabras y luego las oraciones serán practicadas para los lectores.

De esta forma, cuando los estudiantes dibujan o rayan, al mismo tiempo leen y comprenden lo que exponen desde su conocimiento y lo dirigen para los demás, de igual forma, cuando alguien le informa algo, enseguida viene la respuesta sobre la pregunta. Además, es el eje principal de la actividad que realiza donde puede seguir o enmendar sus faltas.

Es de vital importancia que este proceso de organizar la escritura sea fundamental para quien lee. Es decir, siempre, la escritura es un acto de comunicación. El mensaje debe ser claro para el lector, siempre tomando en cuenta la ortografía.

Es verdad que cada individuo puede elegir a su interés la escritura y la forma cómo piensa a su gusto, pero siempre, cuando va aplicando sus destrezas que tiene el educando.

#### **2.4. Pasos para escribir**

Existe una serie de pasos para realizar las actividades manuales para desarrollar sus destrezas, donde los niños deben tomar mucho interés, es decir, primero buscar el lugar adecuado e incluso con música si es necesario que le anime.

Es importante que los niños antes de la escritura practiquen en la arena, en el aire y pintura de dedos, luego, el paso siguiente es indicar la manera correcta de coger el lápiz para luego dirigir el rayado en el papel.

El ejercicio permanente de diferentes formas como: poner los puntitos, dibujar, pintar, colorear, recortar, hacer pasatiempos como los laberintos y unir los puntos, ayudará al niño a desarrollar la psicomotricidad fina, para que el niño pueda ejercitar y mejore su destreza manual.

Cuando los niños realizan tales actividades no se debe exigir, porque los niños aprenden la escritura en la edad de 3 a 4 años, donde cada estudiante tiene su ritmo de aprendizaje a su alcance.

En los comienzos de la escritura de los niños, no pueden estar solos, sino con el apoyo de los padres o maestro/a, al iniciar la escritura es muy bueno que la/el niño/o practique con el dedo índice en una tabla, en el espacio, luego entregarle crayones grandes de punta gruesa para no falle lo practicado en el espacio. El primer paso que tiene que

hacer es eso; lo segundo entregarle lápiz e indicarle cómo coger, tomar de la mano y practicar la escritura, y el tercero dejar que la/la niña/o haga solo ejercitando varias veces. Los niños se cansan muy rápido, y para animarle, no debe faltar la motivación.

Es primordial que ayudemos a los estudiantes a integrarse en diversos momentos de actividades de las que les permitirá salir ser partícipes, porque de eso depende su futuro.

El ser humano a lo largo de su largo proceso de preparación, enfrenta en la sociedad que vivimos. Así demuestra su aprendizaje en el entorno que vive.

Una de las preocupaciones de los docentes es que las niñas y niños aprendan a escribir correctamente, entendiendo esto con una ortografía y gramática adecuadas, en relación con la normativa de la lengua; el currículo nacional establece que esto tiene que ser así, sin embargo, enmarcado en la producción de textos con sentido; de esta manera:

Combina los conocimientos gramaticales, ortográficos y de vocabulario, con el objetivo de práctica la creación eficaz de mensajes orales y escritos en distintas situaciones comunicativas, ampliando en el tipo de texto como un medio para la aplicación de sus habilidades adquiridas. De esta manera se consigue que los alumnos aprendan el uso efectivo del idioma de manera práctica, con textos de la realidad. (Equipo de Productores de Grupo Editorial, 2010, pág. 30)

De tal forma, la instrucción del aprendizaje depende de serie de actividades, para la lectoescritura y mejora la parte lingüística se relaciona con lo aprendido. Es importante que se practique con diversidad de textos a su alcance.

Una vez que las niñas y niños han desarrollado la destreza manual y el sentido de la escritura, están listos, para ser escritores, empieza la tarea pedagógica de acompañarlos, para que desarrollen y profundicen el sentido, la gramática y la ortografía de la lengua.

## **2.5. La lengua achuar**

La lengua achuar es nativa, heredada de sus ancestros dentro de su contexto cultural, se pretende mantener viva, por tal razón, algunos autores se han interesado en investigar y elaborar algunos materiales de suma importancia que ayuda a los estudiantes a revalorizar su lengua dentro de su sociedad y el contexto escolar.

Se han elaborado libros como: *Achuara antukta*, que está dividido en ocho unidades y muestran imágenes luego, presenta oraciones, para leer relacionando con los dibujos que los niños conocen, lo más interesante de este material es la traducción de la lengua achuar a castellanos (Aij, 1992).

Otro material elaborado en achuar es la tesina titulada: *Texto bilingüe para enseñanza aprendizaje de castellano en segundo nivel de educación básica* (2009). Es adaptada viendo la realidad de la zona achuar y en las páginas presenta los dibujos, frases creadas desde las imágenes propias, vocales como:

Afirma Kukush (2009) que el lenguaje y la comunicación entre dos lenguas les facilita a los estudiantes:

Cuando los niños y niñas tengan el texto en las dos lenguas y sepan que allí está el castellano en forma correcta, el paso siguiente será el perder el miedo a hablar en este idioma frente a los demás, empezando por respuestas fáciles a preguntas fáciles. Luego sabrán leer, escribir y

pronunciar correctamente el castellano y serán aspecto mejor que nosotros porque podrán expresarse correctamente (pág. 5).

Existen algunos textos de apoyo como *Chafallo de Literatura Gramática y diccionario achuar* (Bolla, 2007), que es el diccionario en donde se facilita la lectura del alfabeto achuar inicia desde la base donde inicia con reconocimiento de las vocales, alfabetos, diptongos, pronombres personales.

Este texto en achuar fue elaborado pensando en los estudiantes achuar, para que puedan consultar algunas dificultades que tengan en el área de lengua achuar. Es fácil y manejable el diccionario, contiene palabras de todo el alfabeto achuar, con las palabras que los niños tienen conocimientos, para finalizar contiene algunos mitos que tienen enseñanza.

Este texto nos proporciona la lectura del alfabeto achuar en la primaria, además, es importante que los estudiantes achuares aprendan desde lo suyo, no lengua diferente .si analizamos las lenguas lejanas como el castellano, el italiano, el portugués y el rumano muestran diferencias en sus alfabetos, pronunciaciones y su escritura, pero en la lengua achuar debe añadirse las vocales.

Este texto les proporciona el aprendizaje de la lectura de los alfabetos en achuar desde el inicio es para que los estudiantes aprendan lo suyo, si comparamos con otras lenguas, cada uno tienen sus diferencias, sus formas de escritura, pero en cambio, la lengua achuar solamente se añaden las vocales.

Generalmente, todas las lenguas tienen distintas formas en sonidos y su escritura como: la escritura fonética y la fonológica. Pero el alfabeto fonético internacional (AFI) crearon los lingüistas y usan para escribirlas formas, para las lenguas.

Para representar los sonidos de la Lengua hay varias formas de escritura;  
La escritura fonética y la escritura fonológica.

Los símbolos de los alfabetos fonético internacional (AFI) creados por los lingüistas, sirven para escribir tanto las formas como los fonemas de las lenguas. (Akintua, 2012, pág. 17).

Es difícil mantener viva la lengua, por eso, con la introducción en las comunidades achuar de los docentes teleauxiliares shuar desde hace tiempo los achuar han venido perdiendo su lengua y fueron obligados a aprender la lengua shuar porque no era correcto lo que ellos hablaban según los docentes shuar (Warush, 2009).

### **3. Metodología**

Partí de preguntarme cómo es la realidad de las niñas y niños en cuanto al uso de su lengua escrita, para eso realicé un diagnóstico que se detalla en el siguiente apartado. Una vez conocidos los resultados revisé la bibliografía y coloqué en diálogo la realidad con la teoría. Y además me permita comprender distintas miradas y definiciones sobre la lectura y la escritura.

Para la elaboración de este material didáctico he realizado una investigación a los docentes, padres y madres de familias, sobre el uso de vocabulario de los niños y niñas de 5- 12 años que usan en la casa, en la escuela, cuando juegan entre niños y cuando van de casería; y, al mismo tiempo, hice una recopilación de vocabulario mediante la observación directa sobre las conversaciones que hacen los niños y niñas entre ellos. Algunas veces, las niñas y los niños usan el vocabulario que expresan los jóvenes y adultos, de tal manera, a pesar de que no entiendan completamente el sentido acceden a la lengua y a sus usos.



## **4. Diagnóstico**

Para elaborar un material más acorde a la realidad de su lengua realicé un diagnóstico para determinar el nivel de desarrollo de destrezas en la lengua achuar de los niños y niñas de UECIBAM.

El diagnóstico se hizo con 7 niños y 3 niñas.

Los resultados se detallan a continuación por temas:

### **4.1. Escritura de las vocales**

Se muestran serias dificultades en escritura. Dos estudiantes empiezan dibujar la letra “a” del lado contrario y ocho estudiantes escriben bien la letra “a”.

La escritura de la vocal “e”, una niña escribe iniciando desde abajo hacia arriba y, al momento de pronunciarlo, lo hace con el sonido que corresponde al español, mas no, con el sonido que corresponde al achuar.

Al escribir la letra “i”, cinco niños se olvidaron de poner el puntito y cinco escribieron correctamente, lo cual confunde si es letra mayúscula o minúscula. Por último, todos escribieron con la vocal “u”, ya que ellos han aprendido.

### **4.2. Escritura de las dobles vocales**

Sobre las dobles vocales que existe en el lenguaje achuar, los niños y las niñas no tienen mayores dificultades en escribirlas, puesto que:

Todo el grupo escribió correctamente las palabras con doble vocal “aa”, incluyendo aquellas palabras en que son vocales iniciales.

Las palabras con la doble “ee” son muy escasas, por eso, ellos lograron escribir y nueve niños escriben perfectamente bien las palabras con la doble “ii”, pero hay un niño que se confunde con la letra “i” y la doble “ii” y la escribe con una sola “i”, eso dificulta en la escritura del estudiante ya mencionado.

Con la doble “uu” existen palabras que ellos expresan perfectamente, pero durante la prueba, nueve niños alcanzaron a escribir bien y un niño no escribió.

### **4.3. Reconocimiento de las sílabas**

Yaunchuik iwianch namank masamamun amuaun nii jichirin jinium eperawaru timiai tee nekas nuka iwiachka mashniau aents takatri wearamti ukunam tauwenau timiai.

En una pequeña lectura casi todos no pueden identificar y demuestran duda porque no identifican bien las vocales y fonemas, por eso, respondieron de la siguiente manera: Cinco niños escribieron de manera correcta y tres encieran las letras que están junto a su lado y dos no contestaron la pregunta.

### **4.4. Comprensión de lecturas cortas**

De la pregunta que se le hizo sobre la lectura de un mito corto; se pidió a las niñas y niños comprender y responder; encontrando dificultades en la comprensión lectora.

Se les pidió que escriban palabras relacionadas a la lectura, los resultados fueron los siguientes: cuatro estudiantes escribieron dos palabras sobre la lectura, tres niños escribieron palabras pegadas junto a otras palabras, lo que no tiene sentido, y tres estudiantes no lograron escribir ninguna palabra en la pregunta.




#### 4.5. Completando los espacios

a\_k\_                    m\_s\_                    a\_ch\_                    m\_nch-                    m\_s\_

El resultado de la pregunta es seis estudiantes completan las palabras de las cuatro opciones, porque lograron comprender y cuatro estudiantes no completan palabra.

#### 4.6. Relacionando las palabras con los dibujos

**Figura 1. Diferentes dibujos con su respectivo nombre (Nakumpramu nii naijiai)**

Ukunch	Pinink	Tutank
		

Fotografía tomada por Maribel Kajekai (2017).

Los nueve estudiantes lograron unir las palabras con los dibujos perfectamente y un estudiante se confundió en una pregunta.

#### 4.7. Formando oraciones cortas

Ukunch\_\_\_\_\_

Aka\_\_\_\_\_

Uwi\_\_\_\_\_

Uwi\_\_\_\_\_

El resultado se muestra que ocho estudiantes alcanzaron formar las cuatro oraciones con las palabras señaladas y dos de los estudiantes formaron dos oraciones de las cuatro palabras presentadas.

#### **4.8. Formando oraciones a partir de la lectura del mito.**

Generalmente casi todos los niños y niñas de este grado tienen problema de lectoescritura. Ellos pueden decir oralmente y no logran escribir por eso durante la práctica tuve dificultad en ese grado muchas de las veces me tocó escribir en el pizarrón.

#### **4.9. Usando palabras y oraciones**

Los niños y niñas usaron las palabras para escribir las oraciones. Sin embargo, una de ellas lo hizo con dificultad.

## **5. Propuesta metodológica**

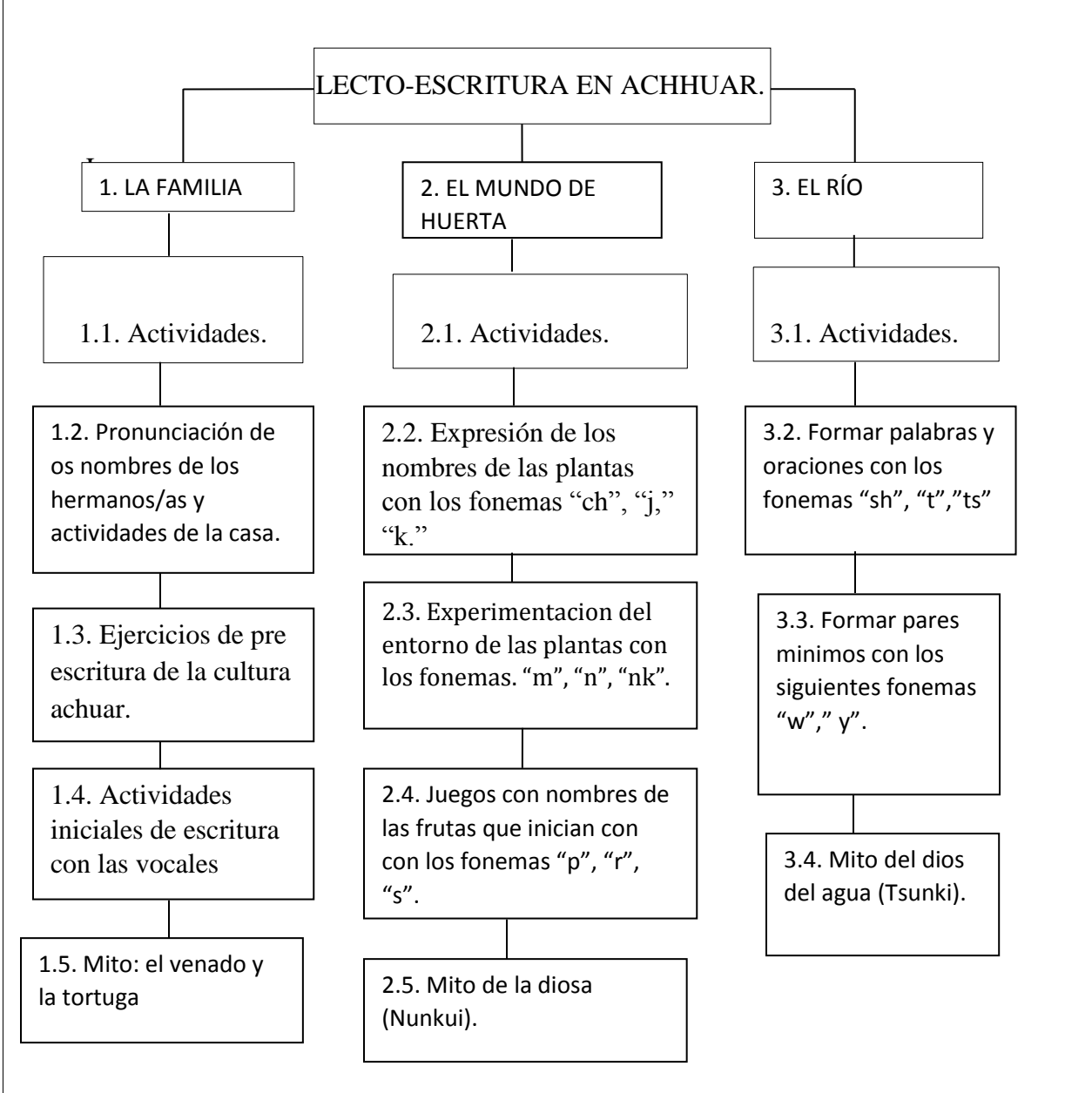
Se exponen diferentes actividades de escritura, para que los estudiantes desarrollen durante las clases y accedan con facilidad a la lectura. Porque hay algunos niños a los siete y ocho años que no logran leer ni escribir, por falta de práctica, desde un principio.

Esta metodología es apropiada, para la enseñanza de los estudiantes de segundo EGB, se plantea que las vocales y los fonemas deben tener la concordancia con las ilustraciones, que los/as niños niñas puedan leer la imagen.

Para la enseñanza de lectura y escritura hay que empezar de acuerdo a la realidad propia del entorno en el que vive, empezando desde lo fácil a lo difícil, empezar así hace que los niños y las niñas se sientan motivados pues se parte desde sus conocimientos previos.

Este material presenta tres unidades, todas las partes de la propuesta muestran una relación con las vivencias achuar, para que nuestros estudiantes puedan acceder con facilidad al aprendizaje de la lectura y escritura empezando desde su propia lengua y cultura.

**Figura 2. Mapa del producto de la lectoescritura (iniakmamu aakmartin nunia aujsatin unimiatmau)**



## **AKANKAMU KICHIK (UNIDAD 1)**

### **EJETUKTIN AKANKAMU TIKICHIK**

**Chicham najankatin chichasar nunia aakmarar ii weau iruntramunam, jisar, nekar Takat najantai nua nunia aishmanaujai.**

**Ninki chichau achuarjai nekar aartin**

**Aujmatsamu aujsar chichasar nii jintiamuri nekatin.**

#### **1. li weau (La familia)**

li weuka jea juunt jeamkamunam mash iruntrar pujaji junisar: apar, nukur, umar, kair. Nuninkia initka jimicara tesamuiti, junisainti emkauka tankamash irar pujutai, nuyanka ekentka nuwa pujuti aitkasan aa juunt japimramu.

## 1.1 Takat najanmau (actividades)

a) Nakumpramun jiisan nekatatjai (Observe y reconozca el dibujo)

**Figura 3. La familia (ii weau)**



Fotografía tomada por Maribel Kajekai (2017).

### **Nakumramu uruna auka etserui jiistai (El dibujo muestra información)**

Nakumkamu uruna au jiista inia unuikiartintrijai nuya aimi aimijai warinia iniakma kiraknumsha, itiuur pujustiniut, ya junasha jintiawartin ainia uchi penker atiniua nunasha, warinia umiktiniuit, tuwa takatacha ainia niniusha.



b) Nakumkau jiisan nekajai aishmank nunia nuwa takatrin (Identifique trabajos del hombre y la mujer)

**Figura 4. Actividades de hombre y la mujer (Achuara takatri)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

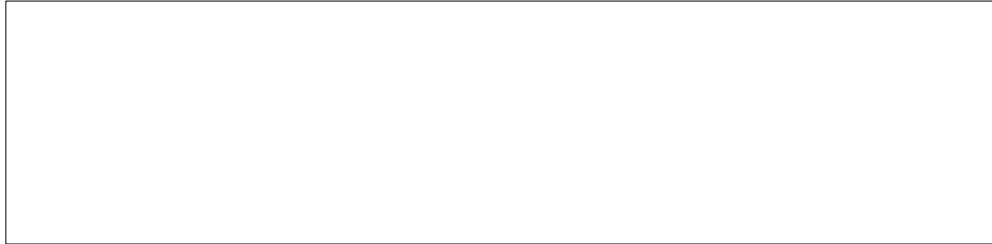
c) Jiistai nakumkamu chichasar ujaniamu (Reconozca y comente la comunicación verbal)

**Figura 5. Dibujo de comunicación verbal (Aujmatmau chichasar)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017).

d) Ankan ana ani nakumjai winia apar, nukur, umar, nuya kairun. (En el espacio señalado grafique su familia).

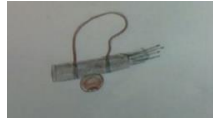


**1.2 Chichasan iniaiyajai winia umarun nuya kaichiru naiin. Tura wari takatna najanin ainia nuwanu nuya aishmanknaun (Pronunciación de los nombres de los hermanos/as y actividades de la casa)**

a) Iniaran aartajai ankan amaunam wii weu nain. Nunia jistatajai nii warinia najanin ainia nakumpramu iniakma ani. (Mencione los nombres de tu familia y observe las actividades que realizan)



**Figura 6. Trabajos de hombre (Aishmanku takatri)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

---

b) Jiyajai nakumramu nuwa wari warinchuna najanin ainia nuna,  
iniyaiyajai nuya aartatjai shait wajkimiua ani.

(Observe, identifique diga su utilidad y ponga su nombre).

**Figura 7. Trabajos de la mujer (nuwa takatri iniakmamu)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

---

c) Kirakmamun chichasan aujai. Turan chichaman apapesan najanjai.

(Lea la oración y escriba en el espacio señalado).

Apar itipin peawai, nukur itipin najanui

---

Nukur senta najanui, umar senta etsenrawa

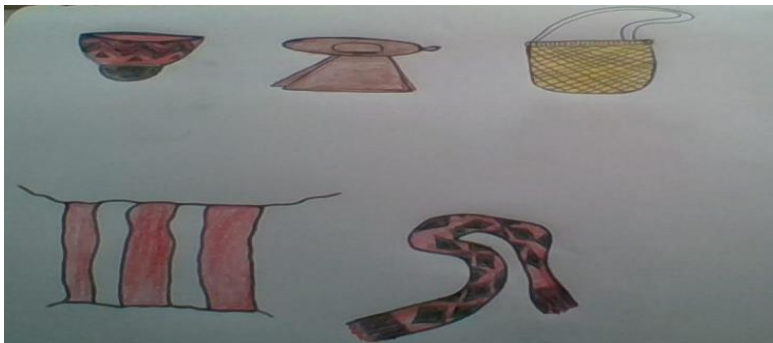
---

Apar nijiamchi umawai piniknum, pininkian nukur najanui.

---

d) Mash nakumkamu jiisan nekajai wi weaur aishank nuya wari warinchuna najanawartiniuit. (Observe y nombre los materiales para qué se sirven).

**Figura 8. Trabajos de mujer. (warinchi nuwa najankamu)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

e) Nakumramu yakinchirin ana anu jiisam chicham nekaam ya najanin ainia nu chicham taasu metekmata pekarta tesamunam.

(Complete en las siguientes palabras las silabas que faltan).

AISHMAN

NUWA.

tu-----

i -----

chan-----

pi -----

### 1.3 Aakmati nekatsuk kuesmati uchi achuarnum.

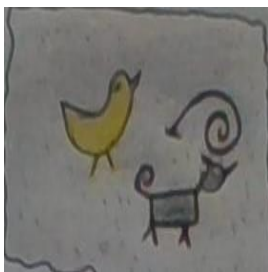
#### (Ejercicios de pre escritura de la cultura achuar).

a) Achuar uchi yama nankamak aakmati. Uchikia nankamas kuesminiuiti warinmasha unuimiatak junis: nunkanam, numiniam nayakminiam, kayanan, Jistai.

b) Jiyajai nakumramun nunknam, numiniam, nayakminiam, kayanam, nuyanka aujmatasatatjai winia airujai. (Oserve y reconozco las formas de escritura en la tierra, en el árbol, en la arena y en la piedra).

**Figura 9. Diferentes formas de escritura. (Achuar uchi aakmatiri)**

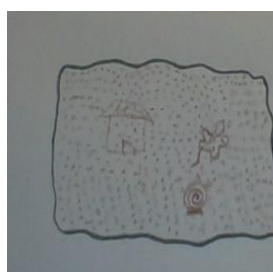
Nunkam



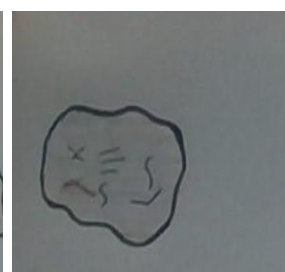
numiniam



nayakminiam



kayanam



Elaborado por Maribel kajekai (2017)

c) Arak nunkanam aramu anu jisan ni nai nekaam niniujai inkiumtikrata. (observe y une los cultivos con su repectivo nombre)

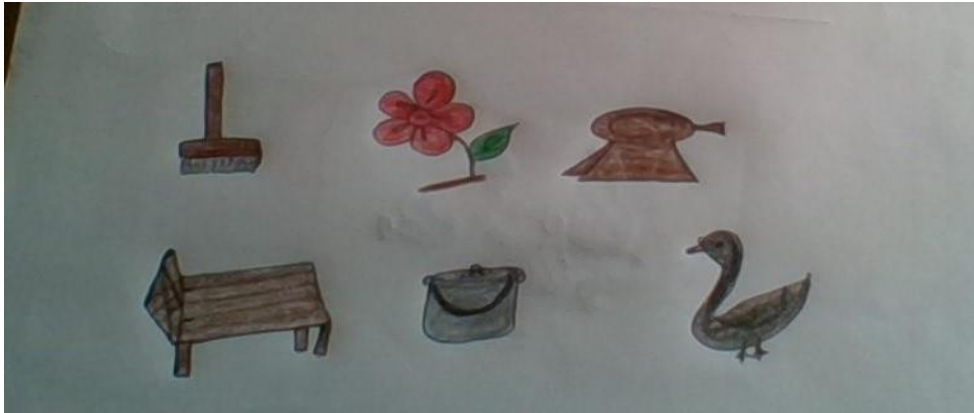
**Figura 10. Muestra de los diferentes cultivos. (warinchu yutai)**

	inchi
	sanku
	yac

Fotografia tomada por Maribel Kajekai (2017)

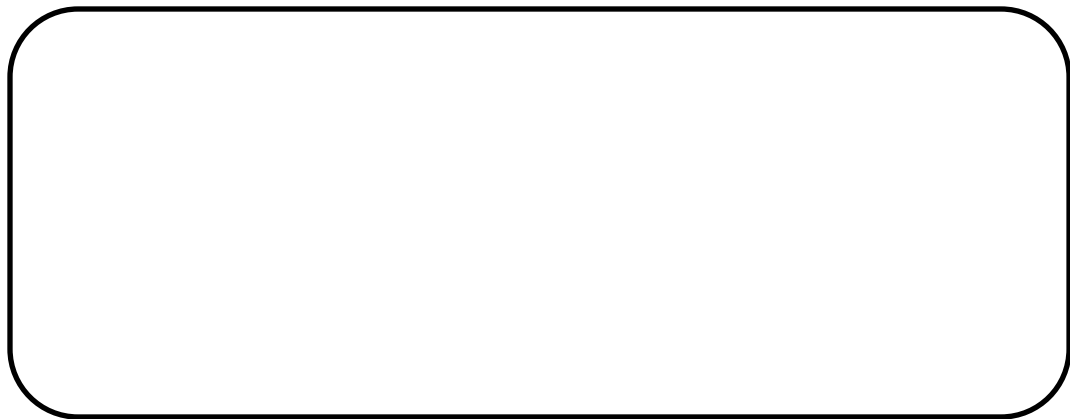
d) Nakumkamu jiasam wari warichuwa numijiai najanamu uruna nu tentenum enkekta. (Identifique y encierre los objetos elaborado de madera).

**Figura 11. Muestra de diferentes objetos de madera (warinchu nakumpramu)**



Elaborado por Maribel kajekai (2017)

e) Ankanta ani nakumkata ame inintimjai tura aujmitsata aminia aimijjai. (Dibujo libre).



**1.4 Takat aartin juarmau a, e, i, u. nunia aa, ee, ii, uu.( Actividades iniciales de escritura con las vocales y las dobles vocales)**

a) Ninki chichauka achuarum aujsata aminia unuintrumjai. Nunia nakumkamu ana au jisam aujsam ankan ana ani awakesmek aarta nii nai. a, e, i, u.

(Observe, lea las vocales y repita las palabras en el espacio señalado).

**Figura 12. Ilustraciones de distintas cosas con las vocales (warinchu iniakmamu a, e, i, u)**



a

apawar



e

esemp



i

ipiak



u

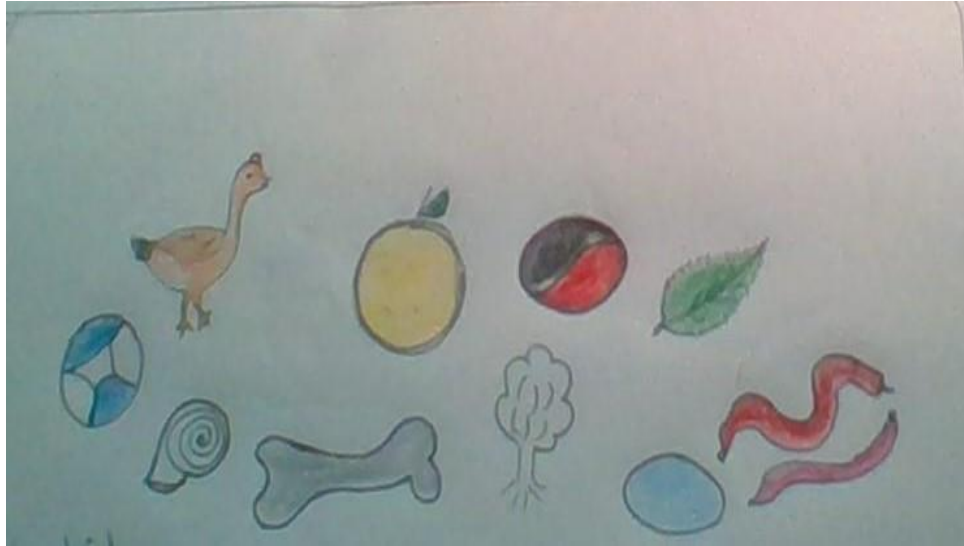
ukunch

Fotografía tomada por Maribel Kajekai (2017)

b) Jiistai nakumkamunam nunia chimam junis tentenum enkekta jujai juaru a, e, i, u. (Encierre en un círculo los objetos que inician con las vocales)



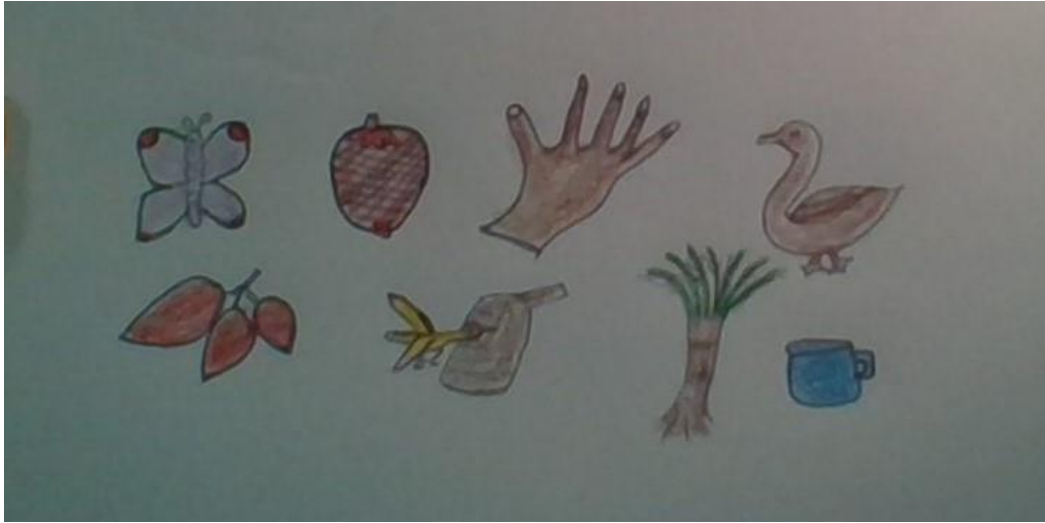
**Figura 13. Dibujos que inician con las vocales. (Nakumpramu a, e, i, u)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

C) Iniairataŋjai juu nakumramun turan yasaksanak shait amajkiatŋjai a, e, i, u nujai juwarchaun. (Reconocer los nombres y tachar los que inician con las vocales).

**Figura 14. Muestra de diferentes dibujos (Nankamas nakumkamu iniakmamu).**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

d) Shait awajkimiua ani takat najanata chicham ninki chichaujai juaru.

(En el espacio señalado escriba las palabras con las vocales).

a \_\_\_\_\_

e \_\_\_\_\_

i \_\_\_\_\_

u \_\_\_\_\_

e) Chicham pachim uruna anu metekmata tamauri jisam.

(Complete las silabas que faltan).

\_\_ch\_\_

\_t\_\_

inch\_\_

\_\_w\_\_

### 1.3.1 Ninki chichau apatnis puju: aa, ee, ii, uu (Doble vocales)

a) Inaiyajai unuikiartintrujai chicham ju pachitkau aa, ee, ii, uu. Turam aujmatsata ami aimijjai. (Mencione los nombres que incluyen las dobles vocales).

b) Juu nakumkamu jisam chicham najankamua ani aa, ee, ii, uu pachitkau tentenum enkekta. (Encierre en un círculo las dobles vocales que están dentro de las palabras).

#### Figura 15. Dibujos con las doble vocales (Yajasmau nai ninki chichu pachitkau)



Waa pushuit



week nuka

yuawai



jiinium jirumak eketui



uum uchiti.

Fotografía tomada por Maribel Kajekai (2017)

c) juu nakumkamu jiisan aujsan shait awakitiajai aa, ee, ii, uu,  
pachitkaun. (Leer las palabras y reconocer las dobles vocales y tache)

**Figura 16. Diferentes dibujos de utilidad. (Nakumkamu jisan chichama aujeajai.)**



Waa



week



jii



uum

Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

d) Chicham najankamua au mai tumauk jiisam inkiumtikrata.

(Unir las palabras con su semejanza).

Week

miik

Muuk

waaka

Waaka

week

miik

muuk

1.5 Aujtsatniun wakerajai. (Aujmatsamu Japa kunkuimjai)

Jiyajai aujatsamu Japa Kunkuimjai tura antukan nekatatjai wari warukayawak winia unuikiartintrujai metek.

### **JAPA KUNKUIMJAI (Mito de venado y la tortuga)**

Yanchuik japa kunkuimjai nekapnaisaru tiniu ainiawai. japaka chichak watskea yaki timia ampukin amikru wi nepetjame tau tiniu ainiawai, turam kunkumiakia chichak watska nekapnainasami tau timiai.

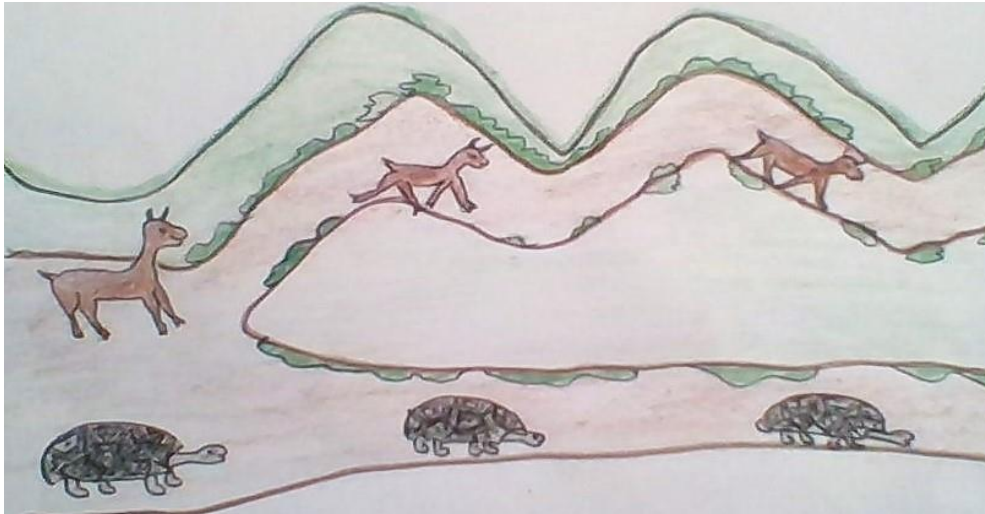
**Figura 17. Dibujo de venado y la tortuga (Nakumkamu japa kunkuimjai)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

Nekapnaisatniun juwarkimiunam junis Jintia tsenkeakmunan japaka jimira mura waka jjuu! tau timia nuya miatrusank kunkuimka aikiam nepetukaink tusa warik jeamij timia ampukin tiniu ainiawai.

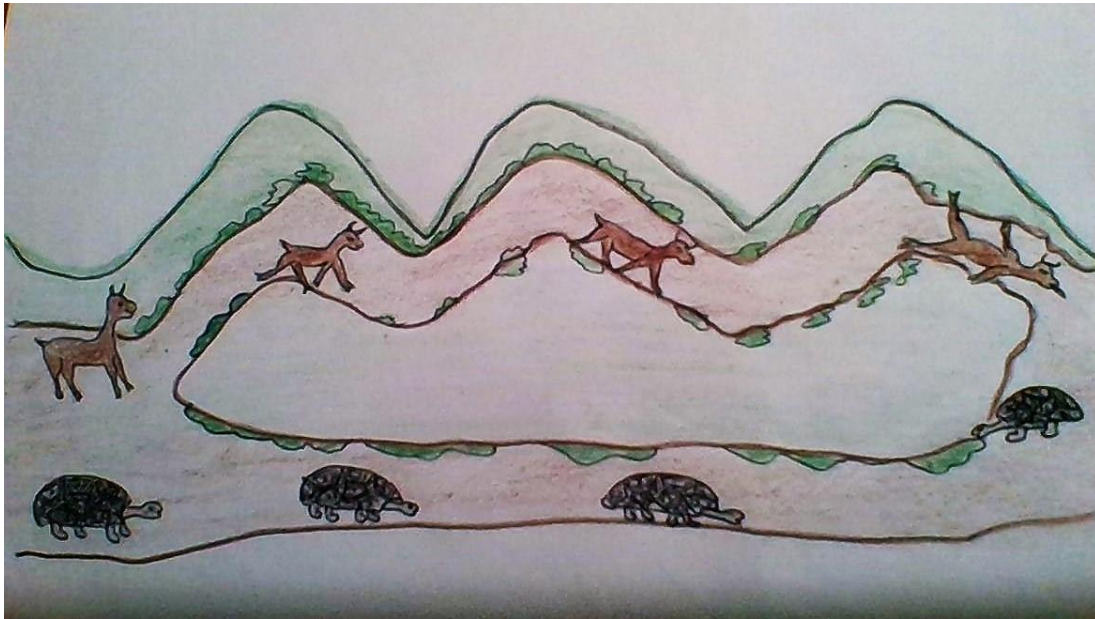
**Figura 18. Dibujo del inicio de la competencia (Nekapnaisatar juwarmau)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

Japaka wiyashu uwaakataj tusa kampam mura waka tara ju ampukin  
jeataj tukama nia wajau wainiak juna ampukin jeataj tukama taket  
tukmak pej nankimna akape ijiuk apujak jakau timiai.

**Figura 19. Finalizacion de la competencia (Iniakmamu nekapnaisar amuamu)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

**Wrinia jintinramaj:**

Aentstikia mash metekraketji turau asamtai yaksha majat jischatniuti

turau asanti ameka tuka inintimraip

**EJETUKTIN AKANKAMU JIMIAR**

**Chicham najankatin chichasar nunia aakmarar warincho ajanmaniajai, jiisar, nekar wari araka arakmatin.**

**Ninki chichachu (ch, j, k, m, n, nk, p, r, s) achuarjai nekar chicham aartin.**

**Aujmatsamu aujsar chichasar nii jintiamuri nekatin.**

**2. AJANAM**

Ajanmanka inia nukuri arakmin ainiawai arakan ni weurin shiram waikamij finia nu arakka ju urunui: mama, kenke, nampich, sanku yawakata, inchi, Chiki.

**2.1. Takat najnmau (Actividades)**

a) Jiyajai nakumkamu aja wakani iniamamun. (Observe y comente las plantas de la huerta).



**Figura 20. La huerta achuar (Achuara ajari)**



Fotografía tomada por Maribel Kajekai (2017)

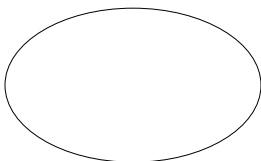
**2.2. Nekatai nii naai mash arak ajanam uruna anu.**

**(Expresión de los nombres de las plantas.ch, j, k).**

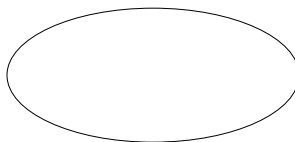
**NINKI CHICHACHU “CH” (fonema “ch”).**

a) Iniayajai arak emak aakmati ch nujai juwarun unuikiartintrujai nunia ame nakumkata chicham aarmau nunkanchirin.

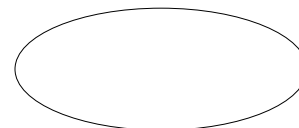
Chiki



chankin



chapi



b) Nakumkamu irunum jisan tentenum enkektatjai ch juwarun (identific que y encierre las plantas que incluyen ell "ch").

**Figura 21. Diferentes dibujos con fonema "ch" (Nakumkamu "ch" nujai juwaun)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

c) Jisam shait amajkitia warin chu naai "ch" nujai chicham juwaru aarmau ana ani.

Tsamau, chankin, maach, sumpa, chuwi wapas, charap, nuse.

d) Ankant tesamu ani chicham najankamu ana anu niniurijai inkiumtikrata

Chapi                      chuwi

Chiki                      chiki

Chuwi                      chapi

e) Ankant tesamu ani chicham najankata ch nujai juwaru.

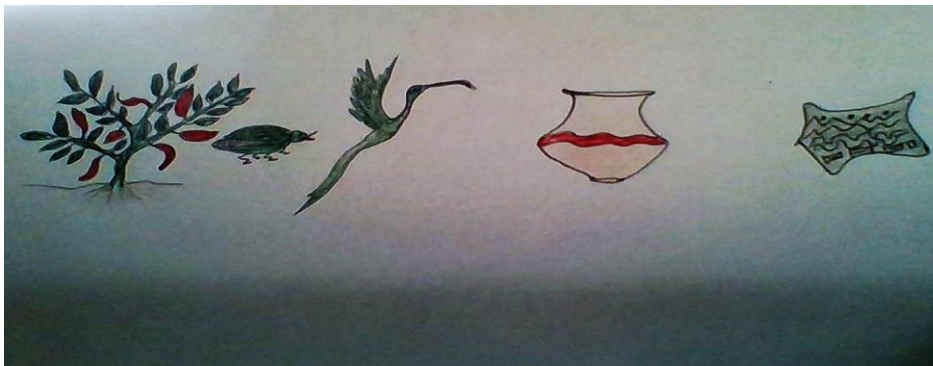
## NINKICHICHAU “J” (ja) (fonema “j”)

- a) Anayajai warinchu “j” nujai juwariniaun winiaa unuikiartintrujai. Tura aujmatji iruntrar airujai. Ankan ana ani nakumkata nii nai jiisam.

Jimia

- b) juu nakumkamu jiisan chicham najankamunam “j” nu pachitkaun tentenum enkejai. (reconozca y encierre los que incluyen el fonema “j”).

**Figura 22. Dibujo los objetos que ician con “j” (Chicham “j” nujai juwariniau)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

- c) Iniairatajai ju nakumramun pekarmaunam pujujuiniana aún. Turan nii nain wakeasnak aartatjai.

d) Chicham najankamu anu jisan chicham metek jisam inkiumtikrata.

Japa                      jimia

Jempe                     jusé

Jimia                      japa

Juse                        jempe

e) Ankant tesamu ana ani chicham ame nekamu aarta "J" nujai juwaru.



**NINKI CHICHACHU "K" (KA) (fonema "k")**

a) Anaiyajai chicham "k" nujai juwarun winia unuikiartintrujai  
nuniauka aujmatsan nnunia nakumkatatjai.

Kenke



yawa kata

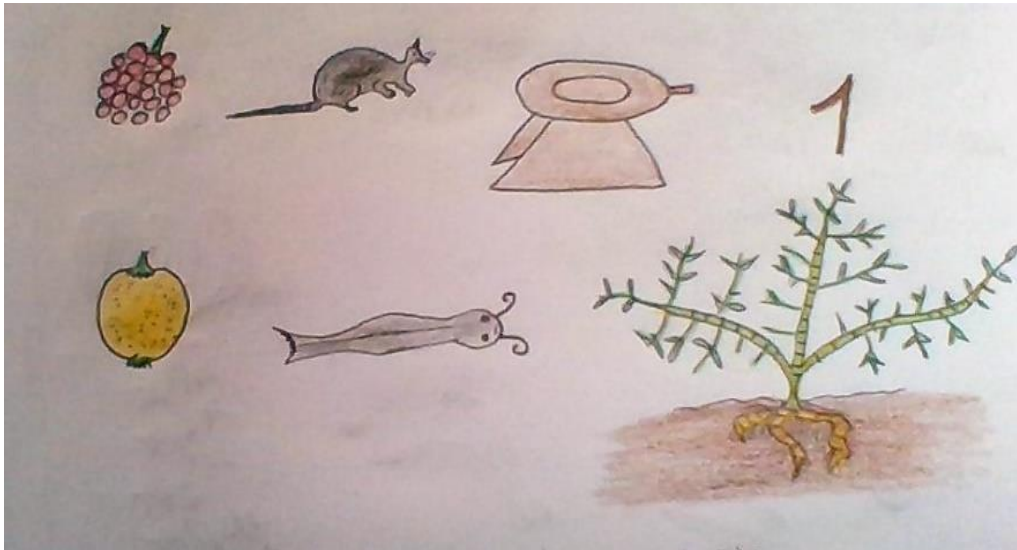


kushikiam



b) Jiajai nakumpramun nunianka nekan tentenum enkejai ka, ke, ki, ku nujai juwarun winkan. (Recocer y encerrar los que inician con el fonema “k”)

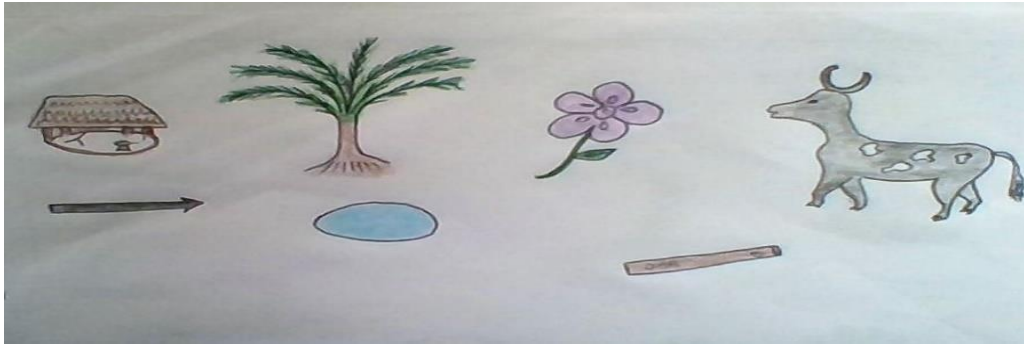
**Figura 23. Dibujos que inician con “k” (Nakumkamu “k” njuai juwarun)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

c) Nakumkamun jisan chicham ka, ke, ki, ku nujai amuwaun tentenum enkejai. (identifique y encierre las palabras que termina con las sílabas ka, ke, ki, ku)

**Figura 24. Dibujos que termina con ka, ke, ki, ku (Chichami ka, ke, ki, ku nujai amuwaun)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

d) Chicham najankamu aujata awakeasmek aarta Ankan tesamua ani.

Waáka juunt shuwiniuti: -----

Sake ijiuri yuminiuti: -----

Nanki shiram najanamuiti: -----

Nanku penke shirmaiti: -----

e) Chicham najankata k nujai juwaru.

-----

### 2.3. Nekajai mash warinchi ajanam wari iruna. (Experimentacion del entorno de la planta. m, n, nk.

#### NINKI CHICHACHU “m” (ma) (fonema “m”)

a) Anaiyajai chicham wi nekamun “m” nujai juwarun nuyanka aujmatjai wina unuikiartintrujai.

b) Jiyajai nakumpramun turan nekan tentenum enkejai m aujai juwarun. (identifique y encierre en un círculo los que inician con el fonema “m”)

**Figura 25. Dibujos que inician con el fonema “m” (Chicham “m” nujai juwarun)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

c) Nakumramun jisan chichaman “m” nujai juwarun esaram chichaman aujsatatjai.

Mama nerekuiti, nukur mama uweawai.

Masu washuki, nukur masu juuk entsa nijiauweawai.

d) Chichaman inkiumtikratatjai jisan nii naai aarmaun nekan inkiumtikjai.

Tsamau                      masu

Mama                      tsamau

masu                      mama

e) Ankant tesamu nui, esaram chicham najankata ame nekamu.


---

---

---

**NINKKI CHICHACHU “n” (na) (fonema “n”)**

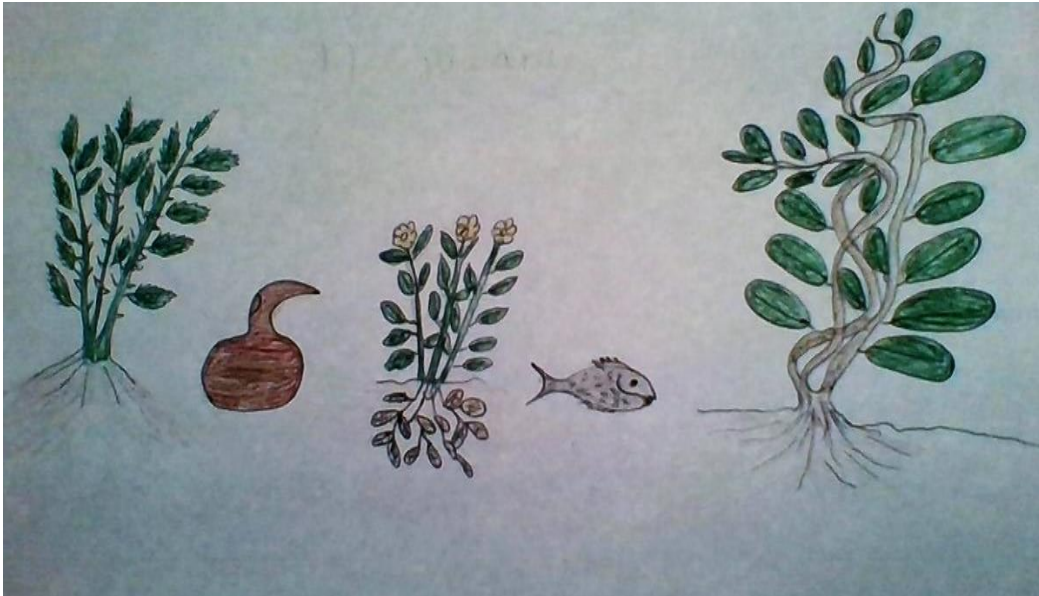
a) Anaiyajai chichaman wi nekamun “n” nujai juwariniaun nuyanka unuikiartintrujai aujmatsan nakumkartatjai.

Nuse	napi	nuka
		



b) Nakumpramun jiajai turan chicham “n” nujai juwarun tentenum enkeajai. (Identifique y encierre el fonema “n”)

**Figura 26. Dibujos con fonema “n” (Chicham “n” “nujai juwarun)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

d) Jiyajai nakumpramun turan tentenum enkeajai chicham “n” pachitkaun (identifique y encierre las palabras que terminen “n”)

**Figura 27. Dibujos con el fonema “n” (Chicham “n” umuwamuna pujau)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

c) Chichaman jisan nii na, ne, ni nu juwarun tentenum enkeatatjai.

Paki. Nasé, masu, nemarunch, washi, Nijiamanch, iwianch, nuse.

e) Ankant tesamua ani chicham ame nekamu aarta “n” nujai juwaru

---

### **NINKI CHICHAU “nk” (nka) (fonema” nk”)**

a) Iniayajai warinchu “nka” nujai pachitkaun

b) Jiyajai nakumkamun warinchun nk nujai pachitkaun. (obreve los graficos con el fonema “nk”)

**Figura 28. Gráficos que inician con el fonema nk (Chicham “nk” nujai juwarun)**



Sanku

pairank nuka

tsaank

Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

c) Awakeki aartatjai chicham najankamu ju ankant tesamunam. yaki aarmau jiisam.

\_\_\_\_\_

d) Tentenum enkektatjai nk nu pachitkaun jiisan.

Samir, sanku pura, Nanki, sumpa, sunkip tsamau, yankipik.

e) Chicham nka pachitkau aartatjai.

\_\_\_\_\_

**2.4. Naku uchiniu warinchi yutai ajanmaniajai. Ninki chichachu” P”, “r”, “s”. (Juegos con nombres de las frutas que inician con con los fonemas “p”, “r”, “s”).**

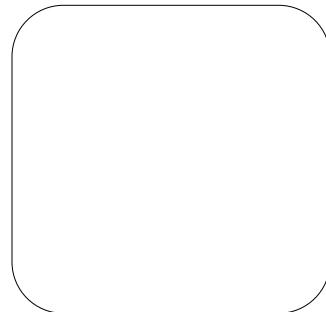
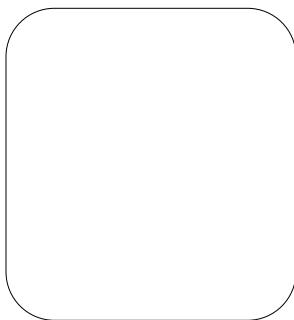
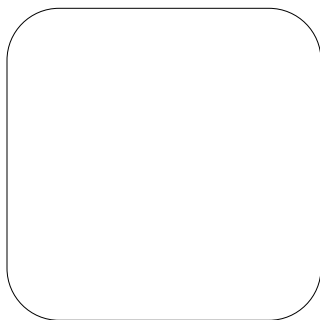
**NINKI CHICHACHU “p”, pa. (fonema)**

a) Iniayajai warinchi ajanmaya “P” nuajai juwariniaun winia unuikiartintrujai nunia nakumjai.

Pachrak

papaj

panki inchi





e) Esaram chicham najankamun aujsan awakeasnak aartatjai ankan teamunam.

Paat esanki \_\_\_\_\_

Papaj tsamari \_\_\_\_\_

Wampa esarmaiti \_\_\_\_\_

**NINKI CHCHACHU “r” (ra) (fonema “r”)**

a) Anayajai chicham “r” nujai juwarun turan unuikiartitrujai aujmatsan nunianka nakumjai.



b) Jijai aents nakumkamun nai “r” nujai juwarun turan unuikatintrujai aujamatjai.

**Figura 30. Dibujos de recolección de frutas (Nakumkamu “r” nujai)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

c) Aujai unuikartinrujai chicham najanamun.

-Ramu kukuchi akawai.

-Nii umai Rusikia juwawai

- Ramu Rusijjai kukuchin juwiniawai

d) Chicham pekarmau jisam ra, re, ri, ru nu pachitkau tentenum enkeata

nara, mama, ure, napi, suri, chinki, waru.

e) Tesamunam esaram chicham najanamun jisam awakeasmek aarta

ankan aana nui.

nara untu wajasi

Waru inchin amuak ikiajiawai.

---

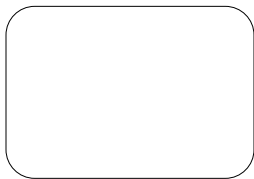
Rusi ajanm maman uweawi.

---

**NINKI CHIHACHU “S” (SA” (fonema “s”)**

a) Iniyajai wainchu ajanmania s nujai pachitkaun nunianka nakumjai nii  
nai jisan.

Sanku



sampi



sesenk



b) Jiajai nakumpramun "s" "nujai juwarum nunia tentenum enkeajai)  
 (observe y encierre los dibujos que inician con el fonema "s")

**Figura 31. Dibujos que inician con el fonema "S" (Jiajai nakumpramu "S" nujai juwarun)**



Elaborado por Maribel kajekai (2017).

c) Chichaman jiisan nekam ankan amunam nakumjai "s" pachitkaun)

wasake

masu

yas




d) Chicham najankamun "S" nujai pachitkaun wainkan tentenum ekeatatjai.

Nantu, sanku, nuka, shawi, wampa, shuwia.

e) chicham aarmau nuu wakeasmek aarta.

Sawaa kenke nuken yuwa amuwai. \_\_\_\_\_

Sanku tee nukap nereki. \_\_\_\_\_



## 2.5. Aujsaniun wakerajai. (Mito de Nunkui)

Ju aumatsamuka yanchuik ifiuran inia juntri nariniu nunkui susaya nuna jintinramji.

### AUJMATSAMU NUNKUI (Mito de Nunkui)

Yaunchuik aents nariniu amukamti nuwa entsan nujinmani wesa narin inchi, mama saepe, minchu tekarmau nu jakeamtai entsak we nuni nuwa mtsatu nariniun seam uchin susa chicharak ju nawantur jea jeam seata wari nariniuk aa titia turam narinka aya wajastatui tau timia

**Figura 32. Dibujo de una mujer y las Nunkui (Nuwa nunia nunkui)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

Nu nuwaka uchi susam jea waketki nuna nunkui nuwachin chicharak wats wari nariniuk aa tiya tutaai Wari nariniuk aa taamati aya narinka

wajauwea timia .Tura aentska eamuweak uchi penker wainkatarum tii wearmaunam uchikia watskea wari iwianchik aa tiya tutai iwianka wajasmati kajerkar yuku atsukruk jinium chumpiram yumi tee wajas nase wajamtai uchikia jutas nampeak kenku , kenku juruiya para nuse yu jami wajamtai kenkuka weet punua wajamtai nunni achimiak tuke weu tiniu ainiawai

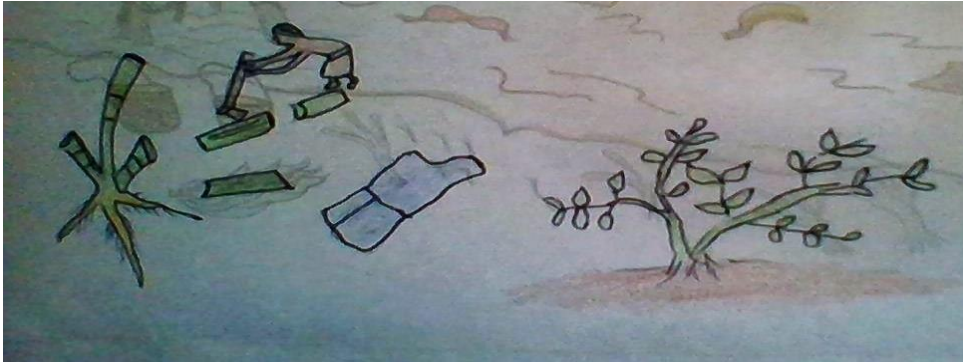
**Figura 33. Nunkui escapando por la guadua (Nunnkui kenkunmani wayawai)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

Turamunam anetska maj uchi penker wainkarchajij tusa ampuki taa jiamaitiat jea terin yanch kenkunam achimiak wayaun wainiak Saapi jutaki met, met charuki weamaitiat ayaj. Tura antsu aya tarachiriniak nuya chickin wainiak wari nariniuk aa tau timia tarachrin nuniankia chikinsha turamash chiki tuwea timiai.

**Figura 34. El hombre en rescate de Nunkui (Aents nunkui wainkatas)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

**arinia jintinramaj:** Jintitramji arantuktin nunia uchi penker waikatin

Arakmatniun.

## **AKANKAMU KAMPATAM**

### **EJETUKTIN AAKMAMU KAMPATAM**

Chicham najankatin chichasar nunia aakmarar warinchi  
entsanmanijaii, jiiisar, nekar wari yajasmauwa puju ainia nunia warukniua  
ainia.

Ninki chichachu (sh, ts, w, y) achuarjai nekar chicham aartin.

Aujmatsamu aujsar chichasar nii jintiamuri nekatini.

### **3. ENTSANAM**

Entsa wichim. Nu entsaka irutkamunam yamas pujawaai tura nuninkia  
mash namak urunui nuya mash aents mainiawai. entsanmania wapura  
jintiyainti entsa Wichim.

### 3.1. takat najanmau (Actividades)

**Figura 32. Rio wichim (Entsa wichim)**



Fotografia tomado por Maribel kajekai(2017)

**3.2. Nakumpramu jiisan najanjai chicham sutarach nunia esararman ju ninki chichchujai “”sh” (sha), “t”, “ta” “ts” (tsa) (Formar palabras y oraciones con los fonemas “sh”, “t”, “ts”)**

**NNKI CHICHACHU”SH”, SHA.**

- a) Anayajai chicham **sh** nujai juwariniau. Turan wiania unuikiartintrujai aujamatsa nuniankia nakumjai.

Shuwi

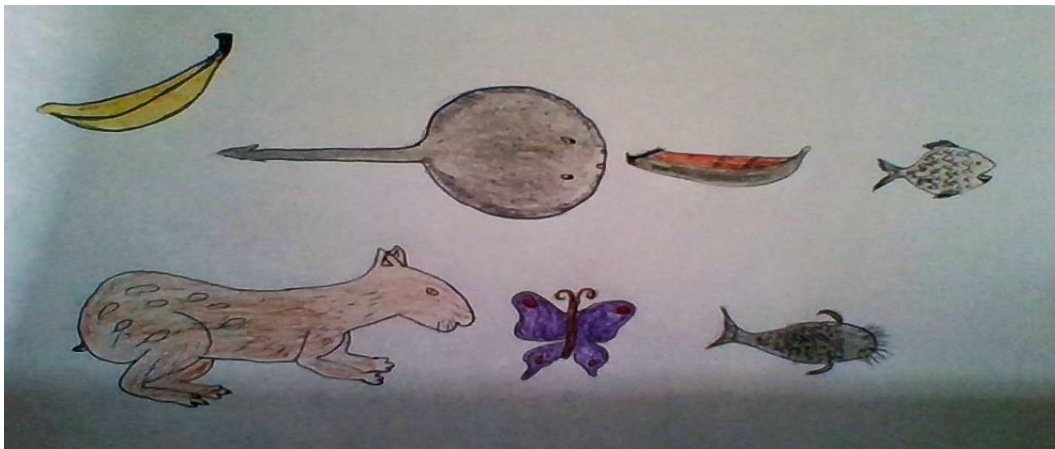
shimpiampu

shaacham

b) Jiajai nakumramun nuyanka chichama nekan **sh** nujai juwariniaun tentenum enkejai. (observe y reconozca los dibujos que incluyen el fonem “sh”)

**Figura 35. Dibujos de lo animalesn que inician con el fonema “Sh”.**

(Nakumpramu “sh” nujai juwarun)



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

b) Nakumpramun jiisan chichaman sha, shi, shu nujai pachitkaun tentenum enkejai. (observe los dibujos y encierre los que incluyen fonema “sh”)

**Figura 36. Dibujos que incluyen sha, shi, shu (Nakumkamu sha, shi, shu)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017).

e) Chicham esaram najankamua nu aujsata. nuya aweasnak aartajai.

Kaashap aparu ijiuyi \_\_\_\_\_

Shuwi numiniam pujuwiti. \_\_\_\_\_

**NINKI CHICHACHU “†” (ta) (fonema “†”)**

a) Iniayajai chichaman † nujai juwarun. Turan winia unuikiartintrujai  
aujjai. Turan nakumjai.

tunkau

turushmik

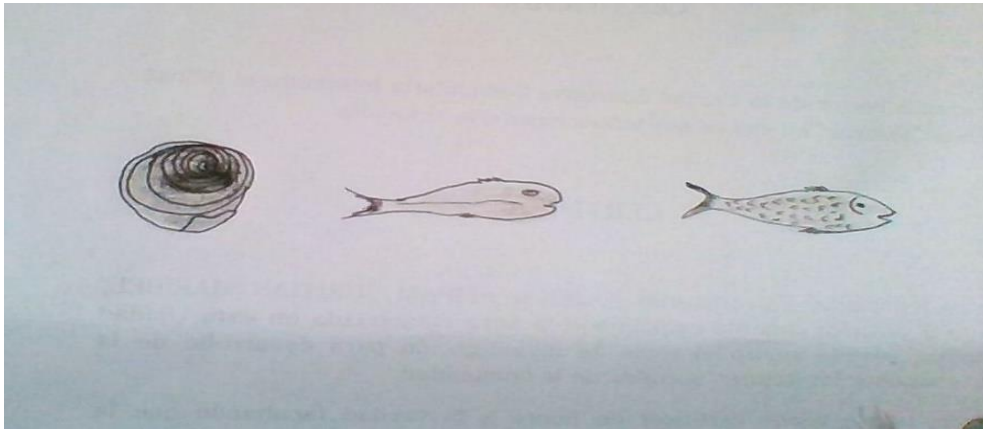
putu

b) Jiajai nakumramun nunyanka chichama nekan “†” nujai juwariniaun  
aujmatjarii. (observe, comente los dibujos, luego complete las palabras)





**Figura 38. Dibujos que inician con “ts” (Chichama nekam “ts” nujai juwarun)**



Tsuntsu

mauts

tseku

Elaborado por Maribel Kajekai (2017).

b) Chicham najanjai winia unuikiartintrujai turan papinium nii aarmaun unujjai

c) Chichama inkiumtikjai “ts” ainiaun.

Tsuntsu

tsarur

Nuse

jimia

Mauts

tsuntsu

**3.3. Chichama najanjai juwarmaunam nunia amuamunam metektaku antunaun. (Formar pares minimos con los siguientes fonemas w, y).**

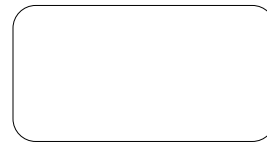
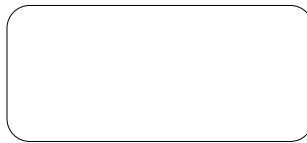
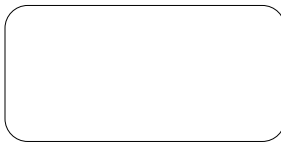
**NINKI CHICHACHU “w” FONEMA “W”**

a) Anaiyajai chichaman “w” nujai juwarun. Turan winia airujai, unuikiartintrujai. Turan nakumjai.

Wampi

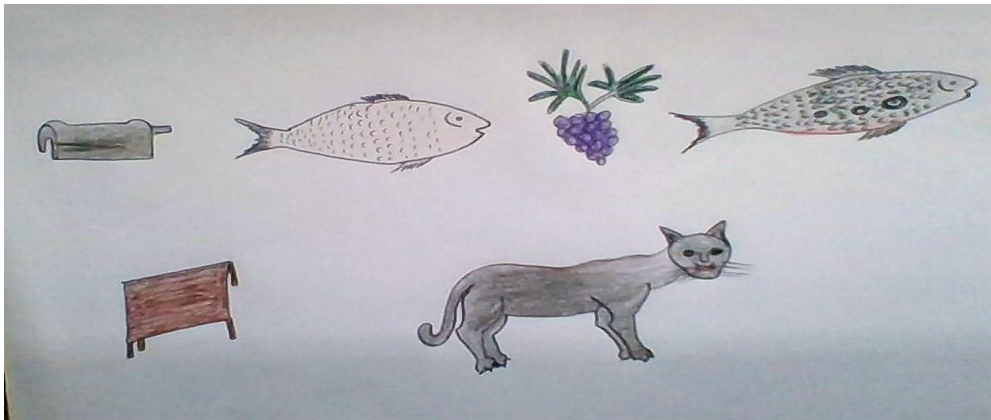
wichi

chuwiu



b) Jiajai nakumramun nunianka jiisan nekan chicham wa, we, wi nujai juwariniaun tentenum enkejai. (observe los dibujos y encierre los que inicien con el fonema “w”)

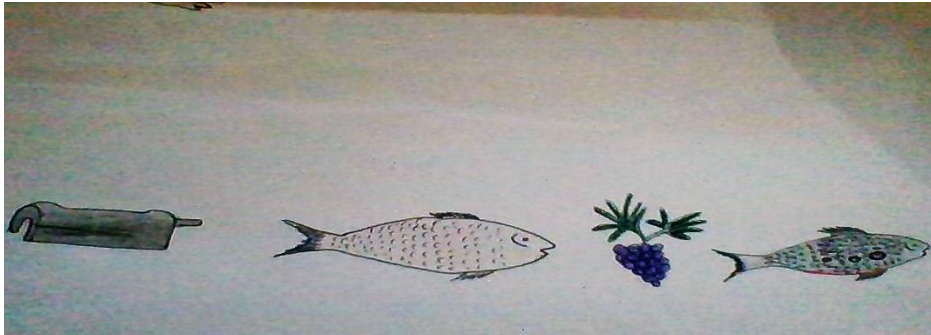
**Figura 39. Dibujos con el fonema wa, we, wi. (Chicham wa, we, wi)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

c) Jiajai nakumramun nuyanka chichaman nekan wa, wi ankatnum metekmajai. (observe y reconozca el fonema “w” y complete)

**Figura 40. Dibujos de los peces (Namak nakumkamu)**



\_\_mpi

shu \_\_ a

chu \_\_u

Elaborado Maribel kajekai (2017)

a) Chicham aarmu ana nu jiisam niniurijiai inkiumtikiata.

Yawá

wishu

Shuwi

waya

Nawe

wena

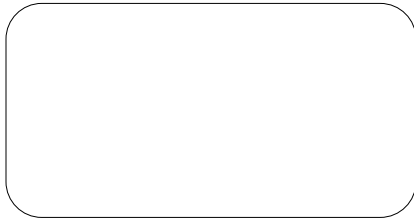
e) Jimiara esaram chicham najankata anintramu kampakmanam  
nakumu ana un jiisam.

**NINKI CHICHACHU “y” (ya). (fonema “y”)**

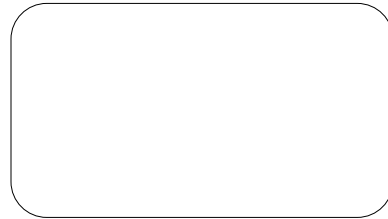
a) Iniayajai chichaman “Y” nujai juwariniaun. turan winia unuiliartintrujai.

Turan nakumjai.

Yuyui



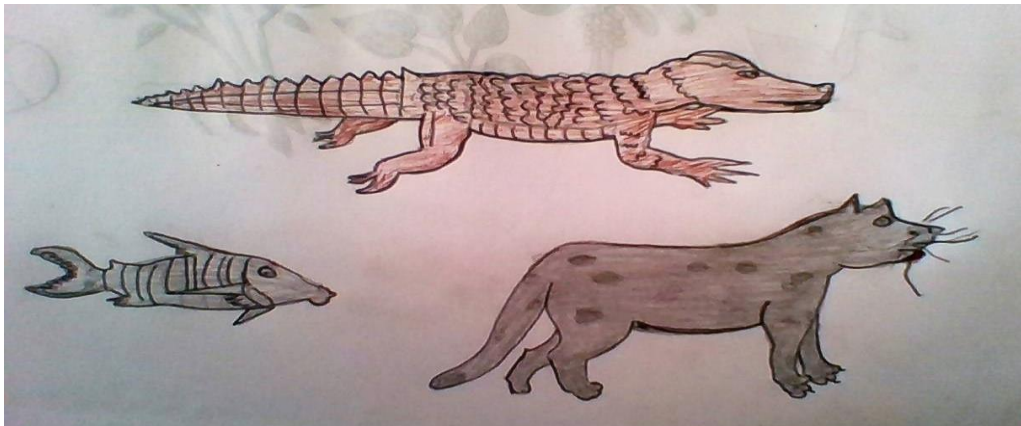
yutui



c) Jiajai nakumramun ya, yu nujai juwariniaun. turan nii nai aartatajai.

(observe y reconozca los que inician con el fonema “y”, luego complete)

**Figura 41. Dibujos de los seres acuáticos. (Yajasmau entsa puju ainiau)**



\_\_\_ ntana

\_\_\_mpinkia

\_\_\_wa

\_\_\_yui

Elaborado por Maribel Kajekai (2017)



### 3.4. Aujsatniun wakerajai. (Mito de tsunki)

#### AUJMATSAMU TSUNKI (Mito de Tsunki)

Yanchuik aents nuwan yama nuatkau pujus eamuweak wesa nuwa  
entsa shiram intiaship entsa pujau wainiak nawamprumak ikian  
nuwatrumak jea aweak napi najanaramtai pitiakri enkea itiauwea timiai.

**Figura 42. El hombre enamorando a la mujer tsunkinua (Aishman tsunki nawamprumu)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017).

Nu aentska eamuweak uchirin chicharak ju pitiak penke takasairap tinia  
tee nukap kajek weu timia. Turamtai uchirinkia nukurin chichariniak  
apachikia pitiakan penke takasirap tini tiniamtai nuwenka urak jiyatkama  
napi uchich enketun wainiak jii juki yuntutrau turam nuka yumi tee wajas  
nunkanam waa wajas nuni wayau tiniu ainiawai

**Figura 43. Mujer quemando con el juego a Tsunki (Nuwa tsunkinuan jijiai yuntutui)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017).

Tura rusan yumi tee kakaram yutur aentsnaka ama amuku tiniu ainiawai  
tura niinkia nawanchirijia nuke ewemprau tiniu ainiawai achu juunt  
wajamunam wakar.

**Figura 44. Inundación del mundo (Juun ama)**



Elaborado por Maribel Kajekai (2017)

**Warinia jintinramaj:** juninkia jintitramji tikichnau warinchuru arantuktin  
nunia ii ai tamau antuktin pasenum jewaij tusar.



## **Conclusiones**

La elaboración de este material de texto de lecto-escritura en achuar es para fortalecer la lengua durante la enseñanza de niños y niñas de segundo año de EGB. Además, es para contribuir la educación y mejorar la calidad de educación intercultural bilingüe en las escuelas achuar.

Presento una metodología diseñada para lectura y escritura; viendo la necesidad de los estudiantes, expongo un aporte que implica un desarrollo de destrezas en lengua achuar en los estudiantes, que favorezca el apego de los estudiantes al hábito de aprendizaje de la lectura y escritura.

Es importante que los estudiantes durante las clases, vayan entendiendo el proceso de la lectura y escritura, han existido algunos libros de lectoescritura en achuar pero no se han distribuido por el territorio y, por tanto, no se los ha utilizado para que los lectores puedan entender la acción emprendida en caso de la lectura y escritura de la lengua achuar.

## Referencias

- Aij, j. (1992). *Achuara antukta*. Quito: Ministerio de educacion.
- Akintiua, t. e. (2012). *Lexico achuar por campos semanticos*. wasakentsa: Wasakentsa.
- Benjamin, k. (2009). *Texto bilingue para enseñanza aprendizaje de castellano en segundo nivelde educacion basica*. wasakentsa: wasakentsa.
- Bijl, B. v. (1996). *Escritura desde la Lectura*. Quito: Casa de la cultura Macas.
- Bolla, L. (2007). *chafallo de literatura gramática y diccionario achuar*. Quito: wasak'entsa.
- Bowdoin gavanis, e. a. (1984). *Los padres son los Maestros , tomo 14*. Mexico: Maria Teresa brajas .s.
- Equipo de Productores de Grupo Editorial. (2010). *Guia de Aplicacion Curricular de Lengua yLliteratura*. Quito: Norma.
- Equipo Pedagógico de Editorial Norma. (2010). *Guía de Aplicación Curricular 3*. Quito: Norma.
- Fischer, R. (1997). *Enseñanza Individualizada para el Aprendizaje de la Ortografía*. Buenos Aires Argentina: Kapelusz.
- Linuesa, M. C. (2008). *Enseñar a Leer*. Quito: Pirámide.
- Ministerio de Educacion. (2012). *Material de Lectura para la Materia de Legislacion Educativa*. Quito: ecuador.

Océano. (1999). *Master Biblioteca Práctica de Comunicación y Aprendizaje*. Caracas:

Océano.

Sanchez, B. (1971). *lenguaje oral*. buenos aires: kapelusz.

Sanchez, B. (1972). *lenguaje escrito*. buenos aires: kapelusz.

Stones, E. (1966). *Psicología Educativa Tercera Edición*. Madrid- 14 españa.:

Magisterio Español,s.a.

Susan, w. (2007).

Torres Mora, Y. (2000). *Currículo de Primer Año de Educacion Básica*. Loja:

Universidad Técnica Particular de Loja.

Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingue Achuar Mukuink. (1976). *Acta de la Institucion Educativa*. Wichim: Wichim.

villalba, C. (2010). *Desarrollo de pensamiento*. Quito: CRVA.

Warush, M. T. (2009). *Texto de lecto escritura de segundo grado*. Wasak entsa:

CEFMIBA.

Winebrenner, S. (2007). *Como Enseñar la Diferencia de Aprendizaje en el Salón de Clases*. Mexico: Pax Mexico.